

Herriaren Arima

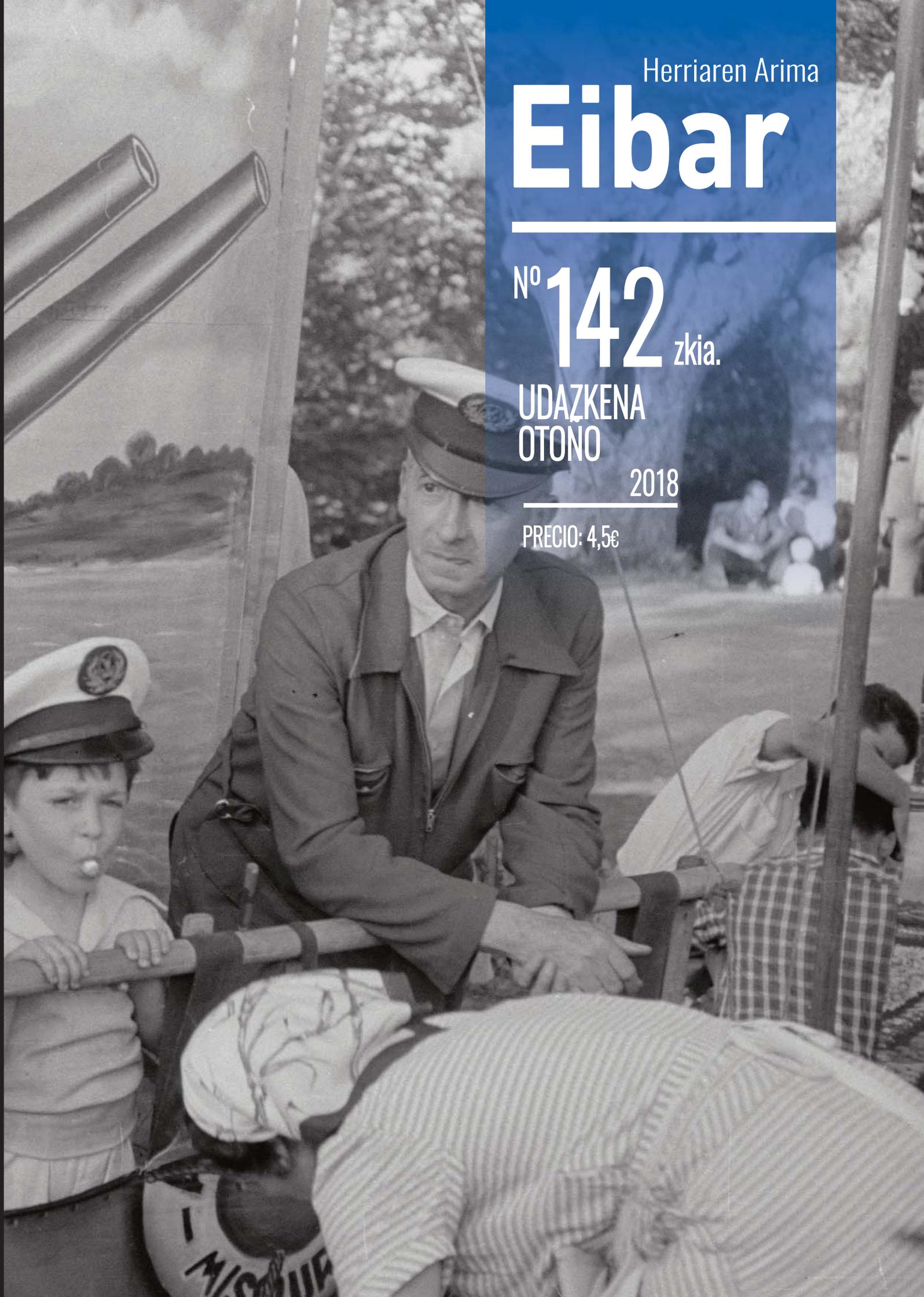
# Eibar

Nº 142 zkia.

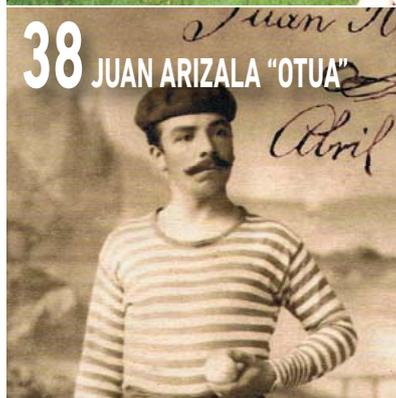
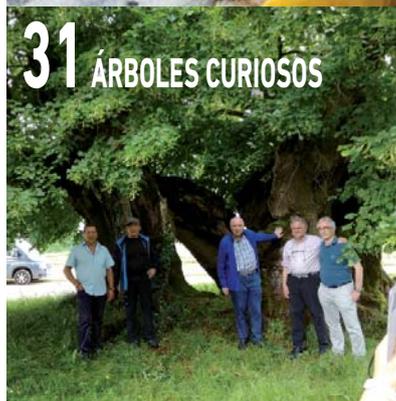
UDAZKENA  
OTONO

2018

PRECIO: 4,5€



# AURKIBI



IV EPOCA - AÑO 64 - numero 142

**Edita:**

Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo  
(ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

**Consejo de Redacción:**

Jesús Gutiérrez, Luis Aranberri,  
Ana Alberdi, Jose Luis Gorostegi

**Administración:**

Ana Alberdi

**Coordinación y Maquetación:**

Jose Luis Gorostegi

**Dirección:**

Estaziño kalea, 17 • 20600 Eibar  
Tel. 655 723 927

ana.alberdi.gisasola@gmail.com

**Colaboran:**

Eibar Fundazioa, ... eta kitted!, Eibarko Udala

**Foto de portada:**

Arrateko jaiak (1955). Benigno Plazaola Funtza.  
Eibarko Udal Artxiboa

**Imprime:**

Gertu koop. (Oñati)

**Depósito legal:**

SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable  
de las opiniones de los autores.

---

<b>EDITORIALA</b> Jesús Gutiérrez .....	4/5
<b>MOJA ETXEA KRABELINEN</b> .....	6
<b>DON BALBINOK AGUR ESAN DIGU</b> .....	7
<b>EN TORNO AL PRESIDENTE TRUMP</b> Castor Garate .....	8/10
<b>SILENCIO</b> Asier Ezenarro .....	11
<b>EERROBERA BOROBIL</b> Jose Aranberri .....	12/14
<b>UME LAPURTUAK EIBARREN</b> Silbia Hernández .....	15
<b>OÍDO AL PREMIO</b> Jesús Arizabaleta .....	16
<b>FUTBOLISTAS EIBARRESES</b> Jesús Gutiérrez .....	17
<b>LA CIUDAD CON ALMA</b> Idurre Albizu .....	18
<b>KIMUAK</b> Iratxe Giménez .....	19
<b>GALERIA DE EIBARRESES</b> .....	20/29
<b>PRIVACIDAD Y SALUD</b> Jacinto Irazola .....	30
<b>UN AÑO MÁS</b> Jose Fco. Gutiérrez Lazpita .....	31/33
<b>LA JIRAFÁ AZUL</b> Ana Aranberri .....	34
<b>CÓMO ACERTAR</b> José Antonio Pagola .....	35
<b>GORUNTZ-EN AGURRA</b> ...eta kitto! .....	36
<b>KRONIKA APOKRIFOAK</b> Antxon Narbaiza .....	37
<b>EIBARKO PILOTARIAK</b> Jose Agustín Larrañaga .....	38/40
<b>TXOKO GASTRONÓMICO</b> Mireia Alonso .....	41/43
<b>SASKI-NASKI</b> .....	44/45
<b>DEMOGRÁFICAS</b> .....	46
<b>HOROSCOPO</b> .....	47

# Gauza errazen zorientasuna

Ongi etorriak!

Behin uda pasatuta, lanaren, ikasketen, biloben zaintzaren... errutinara itzultzen gara. Gozatzeko eta denbora askoan aire librean bizitzeko asteak izan dira, bereziki euritsua izandako neguaren ostean udako meteorologia abegikorragoa estimatzeko balio izan diguna. Familia eta lagunekin gozatutakoaren oroitzapenekin bueltatzen gara askotan.

Gure lagunei izandako opor esperientziak kontatuko dizkiegu, eta horrek giza handikeriarekin lotutako hausnarketa bitxi batera narama. Urteetan bazirudien beharrezkoa zitzaigula oso urrutira joatea, zenbat eta urrutiago hobe, batez ere antipodetara ahal bazen, horrela ematen zuelako bagenuela dirua erruz gastatzeko aukera, eta bazirudien zorientasun perfektua ibilitako eta kilometroetan neurtutako distantziaren neurrikoa zela: zenbat eta urrutiago joan, orduan eta zorientsuago bihurtzen ginen.

Hurrengo asteetan guztiok entzuten genuen bizi izandako esperientzia liluragarria eta ikusten genituen leku zoragarrian ateratako argazkiak; hori bai, asteak pasa ahala bidaia ez zen hain liluragarria izango, jan ere ez pentsa hain ondo jaten zenik, beroa ere ez zen hain jasagarria izango, ia kontrakoa... Hilabete batzuk geroago, poteo luze baten ondoren, hara berriro ez zirela itzuliko aitortzeraino...

Askotan zorientasuna gauza txikietan dago, gure familiako eta lagunekin, eta zorientasun hori etxetik metro edo kilometro gutxira aurkitu dezakegu, wifi-a ere ez duen espazioan (gure irakurle gazteenek ez dute ulertuko), ohituta gauden erosotasun guztiak ez duen etxebizitza apal batean. Guztiok ezagutzen dugun eta zorientsu egin gaituen toki horretan, gutxiago gastatuz eta "guztia barne" idatzita duten eskumuturrekorik gabe. Eraman dezagun (edo ekarri) gure bizitzetara xalotasunaren zorientasuna eta alde gaitzen handikeria eta nabarmenkeriagatik.



# La felicidad de las cosas simples

¡Bienvenidos!

Tras el verano volvemos a la rutina del trabajo, los estudios, el cuidado de los nietos, etc. Han sido semanas para disfrutar y de vivir mucho al aire libre, todo ellos tras un invierno especialmente lluvioso que nos ha hecho apreciar mejor la buena meteorología veraniega. Volvemos en muchos casos con el buen recuerdo del disfrute con familia y amigos.

Contaremos a nuestros amigos nuestras experiencias vacacionales, y eso me lleva a una curiosa reflexión relacionada con la vanidad humana. Durante años parecía que era necesario irnos muy lejos, cuanto más lejos mejor, y si era a las antípodas perfecto, porque parecía que así demostrábamos un alto poder adquisitivo, y parecía que la felicidad perfecta estaba relacionada con los kilómetros de distancia que recorríamos: cuanto más lejos íbamos, más felices éramos.



En las siguientes semanas todos oíamos la maravillosa experiencia y veíamos las fotos del precioso lugar, en un viaje que con el paso de las semanas ya no era tan maravilloso, no se comía tan bien, el calor no era tan soportable sino lo contrario, etc. Meses después, tras un largo poteo, se confesaba que nunca más irían por allí....

Muchas veces la felicidad está en las pequeñas cosas, con nuestros familiares y amigos, y esa felicidad puede estar a pocos metros o kilómetros de casa, en un espacio que no tenga ni wifi (esto no lo entenderán los lectores jóvenes), en una casa sencilla que no tenga todas las comodidades a las que estamos acostumbrados. Ese sitio que todos conocemos y en el que hemos conseguido ser felices, y encima gastando menos y sin pulse-ritas de "todo incluido". Llevemos a nuestras vidas la felicidad de lo simple y huyamos de la vanidad y de la ostentación.





# Moja Etxea Krabelinen

Azken hilabeteotan Arrate inguruan ibili direnek gurean orain arte ezohikoa izan den irudia aurkituko zuten parean: Krabelinetik santutegira bitarteko bidean atzera eta aurrera dabilen moja taldea, abitu eta guzti. Egunak joan egunak etorri, mojek hor jarraitzen dutela ikusita, jendearen jakinmina gero eta handiagoa da eta askoren ahotan errepikatzen den galdera hauxe da: "Zeintzuk dira moja horiek? Zer ari dira egiten Arraten?"

Egunotan bederatzi mojako taldea dabil azken urteak itxita egon den Krabelin garbitzen eta txukuntzen. Olga Maria Del redentor ama nagusiak azaldutakoaren arabera, mojak Jesusen Bihotzaren Karmelita Samariarrak dira, Elizaren baitan ofizialki 2012. urtean sortutako erlijio-orden gazteko kideak. Ordena ez ezik, mojak ere oso gazteak direla begibistakoa da: batzbesteko adina 34 urte ingurukoa da.

Uztailaren 4az geroztik daude mojak Arraten, euren etxe berria izango dena txukundu eta prestatzen. Krabelinekoa Karmelita Samariarrek zabaltzen duten hirugarren moja-etxea izango da. Lehen etxea Valladoliden, Valdediosen sortu zuten eta, urte gutxiko tartean eurekin bat egitera animatzen ziren mojak gero eta gehiago zirela ikusita, bigarren moja-etxea zabaldu zuten Asturiasen, Oviedon.

Arrateko Amaren jaiak amaitu eta hurrengo asteburuan egin zieten harrera modu ofizialean, irailaren



16ko eguerdian ospatu zuten meza berezian. Donostiako Elizbarrutiaren izenean ongiatorria emateko, besteak beste, Munilla gotzaina ere etorri zen. Eta sare sozialetan trebeak dira oso. Modernitatearen jabe!

40 urte baino gehiagotan Estaziño kaleko San Agustin parrokiako arduraduna izan den Don Balbino Aierbe Arratibel irailaren 13an hil zen Ataun bere jaioterrian, 95 urterekin. 1950eko ekainaren 3an apaiztu zen eta Beragrako Ubera auzotik ailegatu zen gurera. Lehen zazpi urtean Ipuruako San Pio parrokian eman zituen eta, San Aguztingo parrokiaren ardurara eman ziotenean, Estaziñoan, trenbideko lokaletan aurkitu zuen eliza egiteko aukera. Bertan eman zituen 37 urte eta, tarte horretan, Estaziñoan bertan Gipuzkoako Foru Aldundiak zuen Arbitrioen Etxea ("Ariel etxea" ere deituta) bereganatu zuen, despatxuak egiteko. 2007. urtean erretira hartu zuen eta, harrez gero, Donostian bizi izan da, Ataunera bueltatu aurretik. 2007an, erretiratzen zela aprobetxatuta, omenaldia egin zioten Estaziñoako parrokian. Baina ez da denbora asko gure artean izan zela azkenik, aurtengo abuztuaren 28an, beheko argazkian ikusi dezakezuen moduan, eliztarrez inguratuta, San Agustin parrokiara azken bisita egin baitzigun. Bertan dugu baita Aita Julio Arbulu, karmeldarra, gaur egungo parrokoa.



## Don Balbinok agur esan digu



**Parto de la base** *de que todo lo que no sea insultar a Donald Trump es hoy por hoy políticamente incorrecto. Ello, teniendo en cuenta que los apoyos con que cuenta en su país van en aumento, resulta cuando menos chocante. Parece claro que su batalla con la prensa y sus políticas liberales en lo relativo al gasto público, así como sus políticas nacionalistas en lo relativo al comercio internacional y la inmigración, están en la base del conflicto. Trataré de analizar los hechos y las circunstancias y de ser ecuánime, aunque después de leer los disparates que se dicen sobre él uno tiende a ponerse de su lado.*

# En torno al presidente TRUMP

## SU ESTILO.-

Su estilo no es el de un diplomático. En 1980, en la campaña para el primer Parlamento Vasco, me tocó sentarme al lado del Lehendakari Leizaola. Entre otras cosas, me dijo lo siguiente: *Cuando veas que un diplomático empieza un discurso insinuando un SI, es que va ser NO y viceversa.* Trump no es así: es directo, al estilo de un empresario y, además, de *rompe y rasga*. Realiza o intenta alcanzar lo que ha prometido a sus votantes... A mí me gusta más que algunos *ma-reaperdices* sin ideas claras que vemos entre los políticos, que sólo van a quedar bien con todo el mundo, creyendo así ganar votos, y con políticas muchas veces contrarias al interés de los que les votan.

## SUS LOGROS.-

Su lema en Campaña fue: America first: AMERICA LO PRIMERO. Cosa absolutamente lógica en un presidente de los EE.UU.

### *Economía Americana.-*

En año y medio de mandato, con una importante bajada de impuestos, han mejorado los resultados de las empresas, ha aumentado la inversión, y el empleo ha aumentado de forma espectacular. La bolsa no para de subir... (esto se escribe a mediados de agosto).

Con algunas presiones, ha conseguido que importantes multinacionales, concretamente del automóvil,

hayan decidido fabricar en EE.UU. en vez de en otros países, contribuyendo con esas inversiones a mejorar, a su vez, las variables antes citadas.

Esa bajada de impuestos también ha beneficiado a algunas empresas españolas. Por ejemplo, IBERDROLA. Pagó unos 1.200 M€ menos en impuestos, mejorando sus resultados, y compensó el mal año hidráulico que fue 2017.

### *Comercio exterior.-*

Es pronto para valorar los efectos de esta política nacionalista, implantando aranceles. Siempre he creído que un país debe proteger algunos productos propios. ¿Cuáles? ¿Cuándo? Ahí está el arte de la política económica.\* La otra cara de este arte son los acuerdos comerciales con otros países. De todos modos, es incuestionable que está en su derecho de hacer la política económica que le interese y sólo los americanos pueden pedirle cuentas.

### *Defensa.-*

#### *– Europa.*

Creo que no se ha reconocido, debidamente, a EE UU por parte de Europa sus intervenciones militares, especialmente en la II Guerra Mundial. Pusieron muchos muertos, mucha tecnología y mucho dinero.

Ahora parece que Trump pretende que Europa contribuya de forma más generosa a los gastos militares de la OTAN. Tiene su lógica, porque la actual Rusia no



tiene nada que ver con la antigua URSS. Entonces USA necesitaba ganarse a los países europeos en previsión de un eventual enfrentamiento con la URSS. Ahora Rusia no parece un enemigo, sino más bien un aliado, y Europa, salvo el Reino Unido, ya no le es tan necesaria. No veo, ni en este tema ni en el anterior, ningún motivo para afirmar que Trump esté actuando de forma salvaje, como a veces se le presenta. Hace unos días la ex secretaria de estado de EE.UU., Madeleine Albright (¡del partido Demócrata!), declaraba que Trump no ha hecho otra cosa que reclamar lo que los países europeos ya se habían comprometido, que es invertir en defensa no menos del 2% del PIB.

– *Corea e Iran.*

De momento, el rifirrafe dialectico con el presidente iraní y con el coreano del Norte es de alto voltaje. Espero que lo resuelva bien. Lo que queda claro es que pone las cosas claras para todos... y que cada uno puede hacer lo que considere oportuno. Me gusta más la actitud de este presidente que la de sus precedentes.

– *Inmigración.*

Parece claro que los americanos ven en la emigración de Latinoamérica una realidad del aumento de la delincuencia, y en la entrada de personas de determinados países islámicos un riesgo para su seguridad.



## EN TORNO A TRUMP

Castor Garate Muñoz

No hace falta ser muy agudo observador para ver que ello es cierto, en alguna medida, y por ello el presidente Trump ha anunciado medidas cuyos efectos se verán. Esas medidas pueden molestar a algunos, pero no entiendo que se pueda gobernar gustando a todos.

### SU IMAGEN.-

Es claro que desde el principio de su mandato, e incluso desde la campaña electoral, tiene una guerra con una parte importante de la prensa americana y quizás con algunos otros poderes de USA. Debe ser que Trump no les da lo que les daban Obama o Clinton. Al parecer, en una rueda de prensa si un periodista hace alguna pregunta que a él le parezca malintencionada o estúpida, lo pone de patitas en la calle. Utiliza sistemáticamente Twitter u otras redes sociales para comunicarse directamente con la gente y eso enfurece a los periodistas.

Me parecen ridículas las búsquedas de extrañas relaciones con Rusia, para menoscabar la imagen de Trump. Creo que el tiempo le dará la razón al presidente.

He observado que la prensa española le ha tratado también de forma inmisericorde. Se sabe que la prensa tiene la posibilidad de sacar una imagen favorable o no de cualquier personaje. Es una de sus armas... En más de año y medio de mandato no he visto en la prensa ninguna imagen favorable a Trump. Cualquier observador puede ver que la prensa sistemática y deliberadamente le saca las fotos más desfavorecidas que pueda tener.

Se dice que es un hombre prepotente, chulesco... y yo me pregunto: ¿Es esto lo más importante a esperar de un presidente de los EE.UU.? Sus errores se magnifican y sus logros, que son muchos, se ocultan...

Por otra parte, aquí lo que se ha llamado el buenismo está implantado socialmente; y, en los medios de comunicación, en mayor medida de lo que correspondería por los resultados electorales. Las políticas de Trump chocan con esas mentalidades colectivistas, que consideran que el Estado debe resolver TODO. Esto ya se ha ensayado en la URSS, Alemania del Este, Cuba, Venezuela etc, con los resultados conocidos, pero algunos siguen insistiendo. La cosa es acceder al Poder, y luego que sea lo que sea. Además, y a pesar de conocer esta triste historia, todavía queda algo del antiamericanismo del Manual del Comunista: *USA es el enemigo universal, es el responsable de todos los males...*

El último invento del buenismo es el ESTADO BONDADOSO. Que yo sepa, el Estado es y siempre ha sido, básicamente, una estructura para defender a la nación\*\*



o naciones que alberga de los ataques del exterior, y uno de ellos puede ser una invasión o inmigración descontrolada. En algunas circunstancias, la inmigración es necesaria o benéfica, pero el Estado debe establecer unos controles y cupos admisibles. Si no se llega a controlar, es un fracaso del Estado, pudiendo llegar al colapso o la destrucción del sistema, que es realmente lo que algunos de los llamados *progresistas* buscan. Este fracaso en el control lo disfrazan de acción humanitaria\*\*\* cuando es algo forzado.

En ese sentido, la visión llamada *progresista* es particularmente activa. Nadie habla de proporción, de capacidad de absorción... no se quiere reconocer que, a veces, es necesario optar entre algo malo y algo peor. Bienvenidos todos, que queda muy bien... Todo el mundo es generoso con los recursos de los demás, pero nadie lleva un refugiado a su casa. Incluso el Papa Francisco dice que tenemos la obligación de recibir a los que emigran de África, pero ninguno ha llevado al castillo de Castel Gandolfo, donde podrían alojarse muchos... Nunca mejor dicho que *una cosa es predicar y otra dar trigo*.

En Europa llevamos muchos años con este problema y ahora (agosto de 2018) se oye por primera vez que habrá que establecer unos cupos por cada país. Trump ya ha tomado medidas y lleva poco más de un año. El tiempo le dará la razón, si no lo apartan.

Creo que aquí, para nuestra política, hacen falta más empresarios y menos "estudiantes" sin madurar.

\* *Pienso, por ejemplo, que deberíamos haber protegido el chocolate local. Ahora tenemos que comer chocolate suizo casi por obligación.*

\*\* *Nación = una población concreta + una cultura.*

\*\*\* *La Caridad es una virtud personal de las llamadas teologas. Jamás se ha escrito sobre la Caridad de los Estados. Otra cosa es la visión a largo plazo en las relaciones, los planes de Cooperación, Bancos de desarrollo, actuaciones excepcionales, etc.*

# Silencio



La generación de mis padres y la mía ha consumido a mansalva el cine bélico e histórico fabricado en Hollywood, como propaganda política durante décadas. Nuestros progenitores crecieron viendo películas sobre la Segunda Guerra Mundial en las que los alemanes eran poco menos que retrasados mentales y los japoneses eran incapaces de construir un puente sobre un río, y por eso necesitaban del talento del hombre blanco británico (véase "El puente sobre el río Kwai", David Lean, 1957). Películas en las que, a pesar de los combates, las bombas y las balas, apenas se veía sangre. Eran películas para toda la familia y, como casi todas las películas calificadas para "todos los públicos", insustanciales. El racismo hacia los "amarillos" nipones fue después sustituido por el odio anticomunista. El enemigo entonces era un malvado espía soviético. Y, cuando cayó la URSS, los árabes tomaron el relevo como sujetos propensos al terrorismo y que, según la representación que ha hecho el cine de acción norteamericano, son el lado malo del mundo. Eso es lo que que hemos visto mil veces en salas de cine y en la televisión; aunque hoy en día disponemos también de films en los que se muestra otra perspectiva de los conflictos entre Occidente y los pueblos de Asia.

Para nosotros, por ejemplo, ha permanecido prácticamente oculta la historia del país del sol naciente. La historia del Japón moderno comienza con la revolución Meiji, en 1868, iniciándose ahí la occidentalización y la industrialización acelerada. Unos años antes, el 8 de julio de 1853, la sociedad japonesa sufrió una humillación nacional cuando las escuadras norteamericanas, con el comodoro Perry al frente, entraron en la Bahía de Tokio, forzando a esa nación asiática a entrar en la globalización económica a través del comercio internacional. El otro momento de humillación nacional fue en 1945, cuando el imperio tuvo que firmar la rendición ante los EEUU en el acorazado Missouri.

Y ¿cómo era ese país antes de la globalización forzada y de la "revolución Meiji"? Durante dos siglos había sido gobernado por los señores de la tierra, los shogunes y, concretamente, por un poderoso linaje que acaparaba el poder político, los Tokugawa, que rechazaban la instalación de puertos comerciales en sus costas. En el siglo XVII, los cristianos japoneses (los kakure kirishitan) fueron perseguidos y torturados, el cristianismo prohibido y los misioneros expulsados.

Martin Scorsese, el director de magníficas películas como "Taxi Driver", "La edad de la inocencia" o "El lobo de Wall Street" nos presenta en su último trabajo, "Silencio", la historia del jesuita portugués Cristovao Ferreira, teólogo y formador de seminaristas, modelo de religioso cristiano, que apostató de su fe. Ese hecho causó conmoción entre los que le conocían, entre sus compañeros de orden y en Roma.

La película, en mi opinión la mejor de Scorsese, está basada en la novela del japonés Shusaku Endo, al que Graham Greene consideraba uno de los mejores escritores del siglo XX. En esta película no encontrará el espectador ninguna simplificación barata de la idiosincrasia japonesa, ni ninguna estigmatización. La violencia y la tortura se muestran, eso sí, con toda su crudeza, con el repertorio de tormentos a los que los religiosos católicos fueron sometidos para forzarles a renegar públicamente de su fe.

"Silencio" es una obra maestra. Pero es difícil que las personas adictas a las películas llenas de efectos especiales la disfruten. Tampoco será del agrado de quienes buscan films de acción vertiginosa, en los que no te da tiempo ni a pensar ni a reflexionar. "Silencio" es una película excepcional, con excelentes diálogos, en los que fluyen temas como el relativismo cultural, el derecho o no a la injerencia en la cultura y la religión de otro pueblo, la evangelización, la aculturación, el sincretismo, etc. En mi opinión, ésta es una de las grandes películas de la historia del cine. Y los últimos minutos son, sencillamente, fascinantes y emocionantes, pues nos revelan que la verdad se abre paso en nuestro diálogo íntimo con Dios, que la palabra humana es siempre relativa y provisional y que, a pesar de sentirnos demasiado cansados y demasiado culpables, EL nos espera.



*"Bueno -me dirigí al jesuita milanés-, su hermano Gino ya tiene suficiente material para hacer una selección sobre la historia de la Lambretta eibarresa para su museo, padre Fausto. No obstante -proseguí-, a medida que consiga más información, se la enviaré desde Eibar".*

*"Molto bene. Grazie mile, signore Aranberri"* -me agradeció educadamente-

En el grupo, Angelita, gran aficionada a las artes culinarias, se interesaba en saber qué era la famosa "cotoletta" y, en voz alta, preguntaba: *"Zer dok ba `cotoletta di vitella alla Milanesa´, Joxe?"*.

*"Pues, os explico"* -le dije-

*"Aunque tenga un nombre tan rimbombante, la `cotoletta´, a la que normalmente acompaña `risotto a la milanesa´, no deja de ser más que una chuleta de ternera empanada, acompañada del risotto, comida tradicional italiana cuyo principal ingrediente es el arroz".*

*"El padre Fausto -dije al grupo- también me informó cómo este plato fue preparado por vez primera el año 1134, para hacer honores a San Ambrosio, actual patrón de Milán".*

*"También me informaba -continué- que la principal y más importante característica de la Cotoletta es el conseguir presentarla con un dorado que se asemeje al oro, elemento que, utilizado en la cocina por personas de clase pudiente, era considerado como panacea para sanar dolencias físicas (distorbi fisici)".*

*"Ene, enee! zenbat gauza ikasten gaozen, neska!"* -decía Jesusa-

Maritxu, habiendo realizado unas carantoñas a Ane, una preciosa bebé que, cubriendo su pequeña cabecita con un pañuelo moquero con sus cuatro puntas anudadas, era amamantada por su madre, con síntomas de fatiga, volvía a reposar sus posaderas en su silla playera para, con una amplia sonrisa, manifestar a sus compañeras:

*"Ze ume politta eta ederra"* -para, acto seguido, interesarse: *"Ta? Gure gizonen barririk?"*.

La pregunta obtuvo inmediata respuesta, pero no desde el círculo de mujeres, sino del "paseo-escenario" situado a sus espaldas.

El grupo de maridos (Florentino, Rufino, Teodoro, Timoteo, José Ramón, Txomin, Fermin y Jordi el catalán) puestos en pie no sin cierta dificultad, dejaban a la vista sus intenciones: trasladarse a otro chiringuito a degustar otra botella de txakolí para acompañar a la butifarra catalana obsequio de Jordi y que, en ese momento, José Ramón utilizaba como batuta.

Los txakolís anteriores parece habían hecho su efecto pues nuestros eibarreses, sin miedo, reparo ni pudor, alzaban sus voces a los cuatro vientos entonando una canción típicamente eibarresa, pero con algún pequeño cambio en su contenido:

*"Zortzi gizon ilustrree itturri bidetik  
mozkor mozkor eginda Elgeta kaletik,  
`Fermiñek´ heltze zioon `Jordiri´ lepotiik  
ez muzturrez aurreraaa erortziagaittik.  
La "esposa" "desia" Iriagaittikaaan:  
no le puedo sacarle, Tokaionetikan  
porque le gusta mucho napar beltzetikaaan  
no le gustara tanto Urkusuko urikan.*

*Urkusuko itturriixak baleki berbetaaan  
Zerbait esango leukee astelehen goizetaan".*

*"Begiratu bez"* -"ordenaba" Felisa-

*"Higuinarris"* -les "floreaba" Dolores-

*"Ez jaken lotsarik bez"* -intervenia Arrate-

*"Umiak baiño txarrauak"* -se cabreaba Angelita-

*"A mi pobre Jordi creo que le está sentando mal el calor"* -decía, inocentemente, Monse la catalana-

*"Zelako espektakulua, qué lata, chica"* -se quejaba Maritxu-

*"Belarrondoko bat ondo merezi jonen"* -proponía Jesusa-

Mientras las mujeres despotricaban de sus maridos, el viento sur y aquel asfixiante calor castigaba nuestros cuerpos y los de todos los presentes en el hermoso arenal, aunque la pesadez del clima parecía no hacer mella en una familia compuesta por una decena de personas (cuatro niños-as y seis mayores) que, coordinados por el patriarca de la familia, se instalaba delante de nosotros dispuestos a "disfrutar" de aquel caluroso día playero y dar buena cuenta de una sabrosa comida.



Los niños (niños en todas partes) mostraban su alborozo nerviosos, viendo -quizá por primera vez en sus cortas vidas-aquella gran masa de agua azul que, sin llamarla, se acercaba mansamente hacia ellos acariciando y mojando sus tobillos. Corrían, iban a la orilla y volvían, gritaban, reían nerviosos, saltaban, daban volteretas, se echaban arena, se enfadaban, recogían txirlas, "investigaban el fondo marino" introduciendo sus cabezas en el agua; en definitiva, disfrutaban.

El patriarca, cómodamente instalado en su silla, descansaba plácidamente siguiendo sonriente y permisivo los movimientos de sus nietos, ejerciendo, al mismo tiempo, de celoso vigilante de lo que acontecía sobre la mesa.

La abuela, con cierto grado de histeria, con la vena carótida a punto de reventar al ver a los pequeños sentados en la orilla disfrutando de las pequeñas olas, utilizando sus manos como altavoz, se desgañitaba gritando precavida:

"¡Antonio, Juan de la Cruz! Cuidad de vuestras primas". "¡Rosariooo, Martirioo! Cuidadín con el agua".

Tres mujeres preparaban la mesa para, acto seguido, condimentar una buena ensalada. Uno de los hijos del patriarca hace amago de coger una aceituna de la ensaladera y lo que coge es un golpe de "pelapatatas" en los nudillos de su mano. Una cocina de camping, soportada sobre una pequeña bombona azul dispuesta sobre dos mesas de playa cubiertas con un mantel de hule, calentaba una cazuela, de cuyo interior se desprendía un apetitoso aroma de estofado de pollo con patatas, motivo éste por el que en un momento, como si todo el grupo nos hubiésemos puesto de acuerdo, se dejase oír a modo de suspiro una unánime y sonora exclamación: ¡¡Uummm!! "Ze usaiñ ederra ba!" -decía una-.

Felisa aún iba más lejos: "Gehixago nahiko neuke ogi zati bat kazuela hortan sartzia! Ni 'cotoleta' ni 'cotoleto', ni 'barriketas' ni 'ochocuartos'".

Una nevera portátil "todoterreno" monte-playa se refugiaba bajo la mesa, resguardando celosamente en su interior el contenido de un verdadero tesoro para aquel caluroso día: un melón, una sandía y bebidas frescas.



# Recalde

Clínica Oftalmológica  
Oftalmologi Klinika



[www.clinicarecalde.com](http://www.clinicarecalde.com)

- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
  - Katarata ebakuntzak
  - Presbiziaren kirurgia
- Plaza Barria, 2. 2º  
Telf.: 943 201 844 - EIBAR

EGIGURENTARREN, 18



669 735 925

# FISIOTERAPIA MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zambakia

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Las voces de los "cantores eibarreses", acompañados por Jordi el catalán, se perdían en la distancia:

...Urkusuko itturrixaak baleki berbetaaan  
zerbait esango juuaan...

**"Bajoiazan beste toki baten tabarria emotera"** -tranquilizaba Begoña al grupo-

**"Hobeto -asentía Jesusa-, ojos que no ven y oídos que no oyen, pakia!!"**

Tuve que poner "orden" en el grupo, pues la situación de los maridos y el olor que desprendía el cercano estofado de pollo con patatas de la familia vecina de playa habían desviado la atención de las mujeres, de los paseantes e, incluso, la de una pareja que, con poca habilidad y menos destreza, intentaba jugar a pala cerca de nosotros.

El patriarca, levantándose de su "poltrona" con la idea de encenderse un cigarrillo por medio de la llama del hornillo, aprovecha el momento para levantar la tapa de la cazuela, liberando un vaho aromático que se entremezclaba con olores a Nivea, aceite de coco, protectores varios de labios y pelos y, ¡como no!, también a sudor.

**"Bueno, jarraitzera najoian"** ("sigo narrando") -advertí a las del grupo que, con tantas fragancias en nuestro entorno, estaban ligeramente descentradas -.

**"Una vez finalizado el trabajo de clasificación de fotografías y textos sobre Lambretta-Eibar en el despacho del padre Fausto y celebrada la cena-despedida en la que pude catar el sabor de la famosa especialidad milanesa que, con entusiasmo, me fue ofrecido por el Padre Fausto -continué narrando a las mujeres- quedé citado para el día siguiente con el Padre Koldo a una hora muy temprana, para iniciar los trabajos del único**

motivo por el cual me había desplazado desde Eibar hasta el Vaticano: escudriñar algunos de sus archivos hasta conseguir encontrar algún santo o santa (o ambos) que, en vida naturalmente, hubiesen tenido la condición de abuelos o abuelas y entronarles como patronos de la asociación que estaba intentando montar en nuestra ciudad y cuya figura, representada en el estandarte de la Asociación, presidiese nuestras reuniones, concentraciones, manifestaciones y otros actos reivindicativos de cualquier índole, incluidos los partidos de fútbol que el Eibar jugase en Ipurua".

**"Al despedirme del Padre Fausto con un sentido y sincero abrazo -seguí contando al grupo de mujeres-, el jesuita milanés prometió invitarme a la inauguración del Museo-Exposición sobre la Lambretta que Gino, su hermano, estaba montando en el centro de Milán y a la que también acudiría el Padre Koldo".**

**"Agradeciendo el detalle del Padre Fausto -continué informando a las mujeres-, aproveché la ocasión para invitar a ambos sacerdotes, en fecha sin determinar, a la misa-bendición de los estandartes en Arrate y a la posterior comida".**

**"Enee, Joxe, ahaztuta geuzen zertara juan ziñazen Vaticanora... Jesuuss"** -intervenia Begoña-.

**"A las ocho de la mañana de un espléndido y luminoso día -seguí informando al grupo- el Padre Koldo, dicho sea de paso, con un aspecto imponente e impecable, luciendo en una de las solapas de su chaqueta negra el pin damasquinado con el escudo de nuestra ciudad que les había regalado a ambos sacerdotes, pasaba a recogerme en el hotel en que me hospedaba para dirigirnos a las dependencias vaticanas e iniciar la laboriosa y complicada misión de búsqueda".**

Continuará...



# Eibarren be lapurtu zittuen umiak

**H**aur lapurtuen gaiñeko istorixuak komunikabidietan entzuten hasi giñala denpora gitxi da, holan begittantzen jata neri behintzat. Holako kontuen gaiñian batenbat berbetan entzun eta, hasieran, kaso puntualak izango zirala pentsatzen neban. Baiña, poliki-poliki gero eta kaso gehixago agertzen zoiazela konturau nintzan, handik gitxira haur lapurtuen famelixetakuak alkartiak sortzen hasi ziran... gauzak holan, zenbat ume jaixobarri lapurtu ete zittuen galdetu detsat neure buruari behin baiño gehixagotan.

Atenziñua deittu zestan lehelengo gauzia lapurtutako ume batzuk ixa nere edadekuak zirala izan zan. Oso sarritan holakuak Frankismuan pasau zirala esaten eben, antziñako kontuak zirala aditzera emoten edo, baiña 1980. urtia pasauta be ume jaixobarririk lapurtzen segidu ebela jakin badakigu. Francok agindu eban sasoiko Espaiñian holako zeozer pasatzia askori arrarua be ez jakon egingo, baiña kontua da Franco hil eta gero be lapurretak segidu ebela eta, gaiñera, horretako batzuk gure etxietatik gertu pasau zirala.

Izan be, Eibarren be lapurtu zittuen ume jaixobarririk. Bai, neuk be horren barri izan nebanian zur eta lur, siñestu ezinda geratu nintzan. Baiña ixa bizitza osua lau seme-alabaren ama zala siñestuta pasau daben **Edita Beristaini** erdittu eban lehen semia Eibarko maternidadian zelan lapurtu zetsen kontatzen entzun eta gero, berak kontautakua siñestu ez eze, Eibarren bere moduko beste ama batzuk be egongo zirala gero eta argixago ikusten hasi nintzan. Eta alkarrizketia egin eta denpora gitxira nere susmo horrek konfirmatu egin ziran, Editak deittuta Portalean egindako billerara pentsatzen nebana baiño jende gehixago agertu zanian, tartian beria moduko istorixuak kontau zittuen beste ama batzuk. Han batutakuen artian lauri Eibarren jaixotako umia kendu zetsen eta beste bateri, nahiz eta eibartarra izan, umia Donostian erditu eban eta han kendu zetsen. Ama guztiak kontau zittuen istorixuak bata bestiarri kopiautakuak zirala emoten eban: kaso guztietan, amak mundura ekarritako lehen seme-alabia zan lapurtutakua, daneri esan zetsen umia jaixo eta segidan hil egin zala, ez zetsen laga ustez hilda eguan umia ikusten, medikuak tranquil egoteko, gaztiak zirala eta aurrerago beste ume batzuk eukiko zittuela esaten zetsen...



Gaur egunian iñork umia euki eta lapurtuko detsenik pentsatzia be kostau egitten jaku, baiña holako kasuen gaiñian gauzak entzuten hasi giñanetik gaur arte, urte tik urtera gero eta luziagua da ustez lapurtutako haurrak diranak osatzen daben zerrendia. Bakarrik Gipuzkoan 300dik gora izan leikie, Gipuzkoako SOS Haur Lapurtuak alkartiaren esku daguazen datuen arabera. Umiak lapurtzeko trama horrekin loturia euki daben ospittal eta bestelako zentruak be ez dira gitxi: Arantzazuko Ama Ategorrietan, Nuestra de La Asuncion Tolosan, San Cosme y San Damian Tolosan, Irungo Udal Ospitala, Irun eta Donostiako Gurutze Gorrixa, Virgen del Pilar, Perpetuo Socorro, Poliklinika, Beasaingo San Miguel, Virgen del Coro, San Ignacio, 18 de Julio edo Villa San Jose, Nuestra Señora de las Mercedes, San Juan, Elgoibarko Maternidadia, Ospittal Probintziala, Deba goienako Asistentzia Zentrua (Arrasate klinika), San Antonio, San Antonio Abad, San Martin de Aguirre... eta Eibar ez da zerrenda horretatik kanpora geratzen: Pagaegi kalia egon zan Maternidadiari, Karmen kalia egon zan Arrillaga klinika be gehittu bihar detsagu.

**Anadir, adopziño irregularrak kaltetutakuen alkartiak**, 1950. eta 1980. urtien artian lapurtutako umien famelixakuak egindako salaketak biltzen hasi eta, 2011. urterako osatu eban erregistruaren arabera, Eibarren gitxienez hiru salaketa eguazen, bat Maternidadian eta beste bixak Donostiako San Antonio klinikan. Eta SOS Haur Lapurtuak alkartiak dakan zerrendan, Arrillaga klinikan hiru ume lapurtu zittuela jasota dago: 1957. urtian jaixotako ume bat, 1958ko otsaillaren 12xan jaixotako beste bat eta 1973ko maiatzaren 14xan jaixotako hirugarren bat. Zerrenda horretan agertzen dan azken lapurretia 1995. urtekua da eta Arantzazu ospitalian izan zan. Edozelan be, Portalean egindako lehen billera horretan esan zittuenak entzun eta gero, holako alkartien zerrendetan agertzen diranak baiño askoz be ume gehixago lapurtu zittuela argi dago. Ez dot pentsau nahi zenbat eta zenbat famelixari eragin detsen sekula sendatuko ez daben zaurixa eta miña. Bixen bittartian, iñork ez dau bere gain hartu lapurreta horren inguruko erantzukizunik, ezta hartuko be. Ikaragarrixa benetan be!

# Oído al premio

Una generación anterior hizo inversiones masivas en el programa federal de carreteras que, si bien dio a los estadounidenses una movilidad y libertad individuales sin precedentes, contribuyó también a que se dependiese del automóvil privado, a la dispersión de las urbanizaciones alrededor de las ciudades, a la degradación medioambiental y a unas pautas de vida que corroen la comunidad. La generación presente podría comprometerse a invertir ( las consecuencias no serían menores) en infraestructuras para la renovación cívica: escuelas públicas a las que tanto ricos como pobres quieran enviar a sus hijos; sistemas de transporte público lo suficientemente fiables para atraer a quienes, para ir a trabajar, han de desplazarse desde las afueras acomodadas al centro; y hospitales, áreas de juegos infantiles, parques, polideportivos, bibliotecas y museos que, al menos idealmente, saquen a la gente de sus urbanizaciones cerradas y la lleven a los espacios comunes de una ciudadanía compartida”.

Esas frases tan opuestas a las “bondades” de los Mercados y, por consiguiente, políticamente incorrectas, reflejan el compromiso moral de **Michael J. Sandel**, filósofo y profesor de la Universidad de Harvard, a quien se le ha concedido el Premio Princesa de Asturias de Ciencias Sociales 2018. Este hecho entraña, a mi juicio, una significación añadida por el modo como han justificado la concesión del premio los miembros del jurado, entre otros **Adela Cortina**, catedrática de Ética y Filosofía Política de la Universidad de Valencia. Así se expresó cuando se refería al galardonado Sandel: “No es sólo un filósofo de raza, sino que cuenta con una importante presencia en foros públicos, a través de las redes sociales y de la difusión de sus enseñanzas por medio de la televisión”. O sea, que uno de los aspectos más sobresalientes de la valoración la hallaríamos en la difusión pública de la temática filosófica a través de los diferentes medios de comunicación. Pues bien, llegados a este punto, creo legítima la interpretación de que nos hallamos ante una contradicción pedagógica o, lo que es peor, ante cierta antinomia en la política educativa ya que, por un lado, las Humanidades han padecido una merma notable en el sistema educativo -la Historia de la Filosofía, por citar un ejemplo, ha perdido su tradicional carácter de asignatura obligatoria en 2º de bachillerato-. Pero qué más da, pues entiendo que haya quien objete que, bien pensado, podría reemplazarse tal obligatoriedad por alguna otra asignatura, más acorde a la gastrolatría imperante en el entorno, como, qué sé yo, la Helicicultura, por ejemplo.

Ya que sospecho que la redundancia argumental ejerce, con cierta frecuencia, el efecto contrario al pretendido, me limitaré a la escueta mención de la sentencia del holandés **Rob Riemen**, fundador de Nexus Instituut (foro independiente con vocación internacional, que fue creado en 1994 para fomentar el debate filosófico y cultural): “La educación ya no está dirigida a formar el carácter de las personas para ayudarlas en la búsqueda de la verdad y en la creación de la belleza, a permitir que la justicia se lleve a cabo y a transmitir cierta sabiduría. La educación se ha convertido en un instrumento para la difusión de conocimientos beneficiosos para la economía”. Por otra parte, el hecho de que una organización privada, como la Fundación Princesa de Asturias, ocupe la portavocía de la denuncia, sea ésta indirecta, del escamoteo de contenidos humanísticos en la Educación así como en foros públicos (TV) parece patentizar la sentencia del citado autor.



Bueno, pero como tampoco parece muy recomendable que, después de la trivialidad veraniega, nos pongamos repentinamente trascendentes aunque, eso sí, sin menoscabo de la centralidad de lo que se ha tratado de exponer en este escrito, mencionaré a **Guillaume Martin**, ciclista profesional del equipo belga Wanty, quien habiendo ocupado en el último Tour la veintiunava posición entre ciento cuarenta y cinco corredores, defendió en su trabajo de fin de carrera de Filosofía la tesis de que el deporte constituye el ámbito donde mejor se plasman las ideas principales de Nietzsche. G. Martin ha cursado sus estudios en la Universidad de Nanterre en cuyos muros, hace cincuenta años, algún nietzscheano escribió que la Verdad no es más que una opinión. Nunca dispondremos de tal certeza, pero es posible que palimpsestos de ese o parecido significado en las erosionadas paredes de la universidad francesa despertaran su curiosidad hacia el pensamiento del filósofo sajón. Sí. La conexión entre el deporte y Nietzsche no deja de ser un interesante punto de vista; ahora bien, donde parece que las dudas se disipan es en el reconocimiento de que pedalear en el Puy-de-Dôme con una costilla rota y pensando en la idea del Eterno Retorno tiene su aquél.

# Roberto Etxebarria Arruti: un pionero en el fútbol eibarrés

**E**txebarria nació en Eibar el 6 de mayo de 1908 y, desde muy pequeño, jugar al fútbol en la plaza de Unzaga y en Txaltxa Zelai era su afición principal. De muy niño se inicia en el equipo Txiribiri y, ya con 14 años, comienza a jugar de forma reglada en su primer equipo, la Unión Deportiva Eibarresa, que necesitaba jugadores tras su fundación en 1922. Pronto destaca Etxebarria y en 1927, con 19 años, ficha por el Alavés, aunque solamente estará en Gasteiz una temporada, ya que en 1928 ficha por el Athletic Club, equipo en el que desarrollará la mayor parte de su trayectoria como futbolista, hasta el inicio de la Guerra Civil en 1936, jugando 118 partidos de liga y 49 de Copa en ocho temporadas, en las que marcó siete goles. No obstante, tras el fin de la contienda debutará como entrenador de los bilbaínos en diciembre de 1939 y ejercerá esa función hasta 1940, en una época muy difícil en la que la mayoría de los jugadores de la plantilla estaban en el exilio con la selección de Euzkadi, huídos de Bilbao o encarcelados. Etxebarria solamente pudo contar con seis jugadores que estaban en 1936 en San Mamés.

Curiosamente, en 1941 vuelve a calzarse las botas como jugador en la Real Sociedad, aunque con los donostiarras, que descendieron a Segunda esa temporada, solamente disputó dos partidos de liga antes de retirarse definitivamente. En su trayectoria internacional disputó siete partidos con España, debutando el

22 de abril de 1928 frente a Italia cuando todavía era jugador del Alavés, y entre 1930 y 1931 jugó cuatro partidos más, no volviendo al equipo nacional hasta 1936, cuando jugó dos partidos, siendo el de su despedida el 3 de mayo de 1936 en Suiza. Destacaba por su despliegue físico, tanto en defensa como en ataque, y su potente juego de cabeza.



En 1937 se enroló en la selección vasca que se creó en la Guerra Civil y partió hacia Francia el 23 de abril de dicho año, tres días antes de la caída de Eibar, aunque, en medio de la gira, antes de partir hacia México, volvió a Eibar abandonando el equipo semanas después de la caída de Bilbao el 19 de junio de 1937, alegando que estaba recién casado y aquejado de una importante lesión en la espalda que le impedía jugar. Esa decisión creó un fuerte malestar entre varios de sus compañeros, ya que se unía al abandono del equipo del extremo izquierdo Guillermo Gorostiza "Bala roja". Etxebarria es el único jugador de Eibar o que siendo jugador del Eibar ha marcado un gol con la selección vasca. Fue el 4 de julio de 1937 en Moscú, en un partido contra el Dinamo de dicha ciudad.

Jugaba en la posición de medio izquierdo y consiguió varios títulos con los bilbaínos; entre ellos, se proclamó campeón de Copa cuatro veces consecutivas, entre 1930 y 1933; asimismo, fue cuatro veces campeón de liga, la última tres meses antes del inicio de la guerra. Falleció en Eibar el 17 de febrero de 1981.

# La ciudad con alma

Hay personas con las que te encuentras por el viaje de la vida que te hacen sentir que existes, que cuentas. Son personas que te transmiten que te están viendo y escuchando. Como si realmente a veces dudases de que existes o eres visto y escuchado por tu entorno. *“Entre las tribus del norte de Natal, en Sudáfrica, el saludo más común, equivalente a nuestro ‘hola’, es la expresión ‘Sawu bona’. Significa literalmente ‘te veo’. Los miembros de la tribu responden diciendo ‘Sikkhona’, ‘estoy aquí’ (...). Es como si al verme me dieras la existencia”.* (La quinta disciplina, Peter Senge).

Son esas personas que te mueven por dentro y que transmiten energía, allá por donde van, con mirada luminosa, lenguaje positivo, buscando oportunidades, que parecen vivir ajenas a las dificultades y que provocan en ti una especie de contagio potenciando tus cualidades y energía interior. Esas personas son las que yo definiría como personas con alma, llenas de algo difícilmente describible con palabras, pero que en la experiencia se identifica rápidamente.

Me parece que con las ciudades ocurre algo parecido y lo podemos percibir cada vez que salimos a visitar otros lugares. En noviembre de 2017 leía que Eibar había sido elegida la quinta ciudad más fea de España y, aunque este es un asunto ya pasado, hace unos días hablando con un grupo de amigos alguien volvió a hablar sobre la fealdad de Eibar.

No voy a hablar de la belleza, por tratarse de un concepto tan subjetivo que podríamos necesitar toda la revista y, seguramente, no llegaríamos al consenso. Pero sí me gustaría traer el concepto del Alma, con el que acabo de introducir este texto.

Hay lugares donde, igual que ocurre con las personas, nos sentimos cómodos, bien recibidos, acogidos, aceptados. Lugares que quizá no conocemos bien, pero que generan una sensación de bienestar y, sobre todo, de paz. Nos damos cuenta de que hasta nuestra expresión cambia y sonreímos más, la mirada se amplía y observamos el entorno y a las personas mirando directamente, como buscando el encuentro con la mirada para conectar a un nivel profundo, devolviendo el bienestar que nos genera con una energía llena de gratitud.

Esos lugares son lugares con Alma, en los que probablemente habitan personas con esta cualidad que se transmite de una manera que las palabras no alcanzan a describir, pero que nuestro ser es capaz de percibir claramente.

Caminando por Eibar con la conversación sobre la “belleza” de Eibar en mente, sentí que uno de esos lugares con Alma es Eibar, no tanto por la ciudad en sí, sino más bien por lo que las personas que la han construido y la siguen construyendo suponen.

Ninguno de los eibarreses, que vivan o no en Eibar, pone en duda que hay una energía muy poderosa que ha permitido emprender cantidad de proyectos y culminar otros tantos. Y esto es sólo posible con la suma de las personas y de sus energías en una comunidad. Una suma que está compuesta de ingredientes como el esfuerzo, el trabajo, el sacrificio, la celebración, el saber disfrutar, realizadas de forma individual y de forma colectiva. Todo esto y mucho más hace de Eibar una CIUDAD CON ALMA (alma eibarresa).




*24 orduz  
zuekin*

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR  
Tel. 943 120161/73  
Faxa. 943 120173

*Barrenetxe*  
GOZOTEGIA

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Kimuak

Saiatu lotzen XVI. mendean Avilan jaiotako santu bat Arrateko amarekin. Horien arteko soka Krabelin hotela izandako eraikineraz bitzera etorri diren emakumeak dira: **Jesusen Bihotzaren Karmelita Samariarrak**. Santa Teresak sortutako ordenaren kimu bat da Eibarrera etorritako taldea. Valladoliden 2012an sortutakoa eta oraindik ez dena amaren gona azpitik guztiz atera. Talde erlijioso berriak sortzen direnean, nahiz eta enbor beretik irteadako adar berdintsu bat izan, baimena eskatu behar diote Vatikanori, noski, eta honek, *ad experimentum* deitzen den denbora batez tutoretzapean izaten ditu. Gure bizilagun berriei hiru urteko ikuskapena gelditzen zaiela diote.

Arrate jaien ondoren joan gara eurak bisitatzera, eta kitarra jotzen aurkitu ditugu: barre txikia atera zaigu gure umetako merzedarietako kitarradun mojekin gogoratuz. Taldearen batzbesteko adina 34 urtekoa da, eta pasatako Arrate egunean aurrean duten zelaian ospatutako erromerian zegoen jendearekin gogoratu gara, bertako batzbesteko adina antzerakoa izango baitzen. Baina hauenak bizitza ezberdinak dira!

Eliza katolikoa sinboloz josita dago eta. begiratzen ez dakigunoi detaile asko ihes egiten zaizkigunez. hauek argitu dizkigute: Eibarrera etorri diren emakume denak ez dira moja. Lehenengo urtean postulanteak dira. Nobiziak bihurtzen direnean beloa jazten dute, baina zuria dena bakarrik. Nobizia moduan urtebete ematen dute. Hurrengo bi urteetan aldi baterako profesia edo prestaketa egiten dute eta garai horretan belo iluna erantsiko diote zuriari, eta lepotik zintzilikaturik Jesus gurutzatua eramateko baimena irabazi ere. Elizari behin betiko hitza eman baino lehen, beste hiru urteko profesia trinkoa egin beharko dute, eta ondoren eraztuna irabazten dute, Jesusekin aliantza.

Emakume horien aberria anitza da. Asko estatukoak dira, baina gehienak hegoamerikarrak. Aurreiritzidun begiekin aztertzen nituen eta, konfidantza pixka bat hartzerakoan, euren bizitza arrotza eta gogorra ikusten nuela adierazi nien. Neskak, ez al duzue faltan botatzen bizitzatik galtzen ari zareten gauza ederrak? Eurak ezetz. Harro daude. *“Jainkoak neu aukeratu nau, ba al dakizu zer den hori? Egunerok eskerrak ematen ditut”*, esaten zigun batek.

Egiten dituzten goxo eta artisautzatik bizitzeko asmoa dute. Oraindik etxe berriko sukaldea prest ez dagoenez, Arrate egunean Asturiaseko komentutik



(Valdedios) ekarritakoa saltzen egon ziren. San José, Caprichos eta Profecías bezalako izenak jarri dizkiete eurei.

Emakume bakoitzaren iragana oso ezberdina izan da. Batzuk ikasleak ziren, ingeniari eta medikurik ere ba omen dago, boxeolari ohi bat ere... *eta orain, azkeneko aste hauetan zer moduz sentitu zarete Eibar aldean?* galdetu diegunean, oso pozik daudela baieztatu digute. Oraindik dena martxan jartzen, gure usadioetara ohitutzen... eta euren lekua bilatzen gure artean. Arrate Egunarekin harritura zeuden (*ze polita prozesioa, hori bai, arratsaldean jendeak gehiago begiratzen zuen esenatokira santutegira baino*, bota digute brometan).

Eibartar guztiak gonbidatu nahi dituzte beraiengana hurbiltzera, eguenetan bederatzi eta erdietan izaten duten errezoetara igotzera edo, besterik gabe, eurekin bizilagun bezala egotera.

Arratera igotzen ginela estralurtar batzuekin topatuko ginela pentsatu genuen; baina, mojekin egon ondoren, neska gazte, ireki, alai eta egiten dutenarekin konbentziturik dauden pertsonekin aurkitu gara. Harritu egiten nau gauzak hain argi dauzkan jendeak. *Ez pentsa, seguru Jainkoak fededun gehiagori bihotza ikutzen egon zela Arrate egunean*, esan zigun batek, *gertatzen dena, zera da, ez dutela entzuten...* Mugi Panderoaren musika izango zen.



1968ko Arrateko Jaiak. Plazaola.



Arrateko izenekoan ospakizuna. 2018-IX-16. ...eta kitto!



1955eko Arrateko Jaiak. Plazaola.



Eibarko jubilatuen udalekua, Errioxako San Asensio herrian.

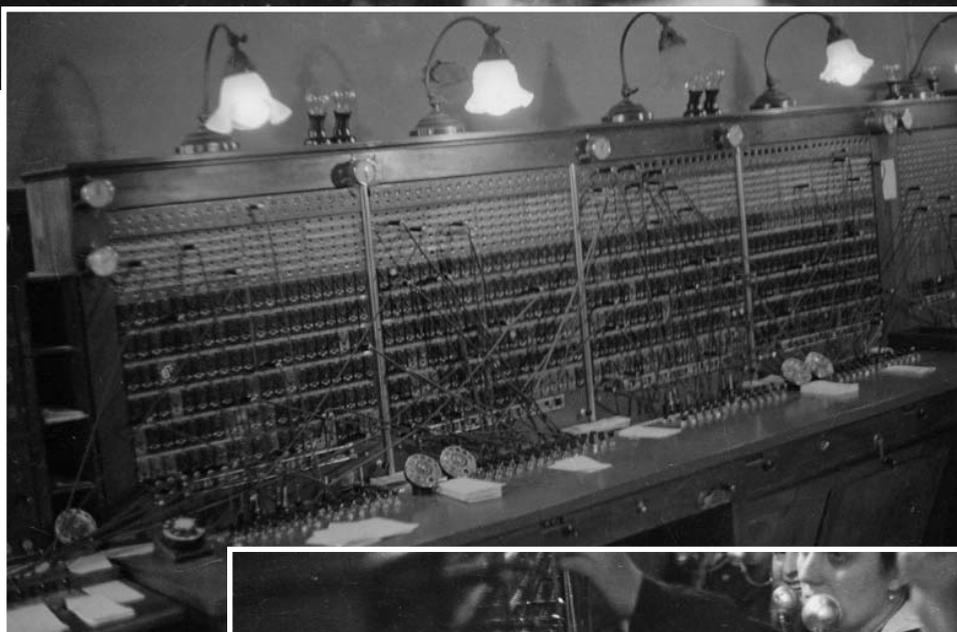
## GALERIA DE EIBARRESES



Eibarko Ikastolako Mari Sol Aranzeta andereñoa bere haur taldeekin, Zezenbide kaleko ikastolaren ondoan.



Eibarko Ikastolako Margarita Murgizu andereñoa bere haur taldearekin.



"Las chicas del cable de Eibar". 1953.

Ezkerretik hasita, 4.a,  
Aurora Cristobal Bustillo.

Orduan zabaldu berri  
zuten Telefono Zentralean,  
gaur egun Correos dagoen  
Julian Etxeberriako 1

zenbakiko eraikinean.  
Benigno Plazaola Funtza.  
Eibarko Udal Artxiboa.





Eibarko Sagardo Egunak aurten 25. edizioa bete zuen, ohi den bezala, Azken urteotan bezala, egitarauak egun osoa hartu zuen, eta izan ziren gauean. Eta, ohikoa denez ere, 13 sagardo



moduan, urriaren lehenengo zapatuan ospatutako jaialdiarekin. goiz eta arratsaldez, eta ekitaldia amaitzeko kontzertuak tegitik ekarritako botila guztiak amaitu ziren. ...*eta kitto!*



## GALERIA DE IBARRESES



Eskopeten fabrikazioan funtsezko lana egiten zuten akabatzaileek.



Bista Eder kalean dagoen Sasipe soziedadekoek mende erdia ospatu zuten uztailaren 14an.



Alfako Eskoletako ikasgela, don Juan maisuarekin.



1983an jaiotakoek urriaren 6an batu ziren aurten 35 urte egiten dituztela aprobetxatuta.

## GALERIA DE EIBARRESES

1952-V-5. *Simon Arés*Ipuruko foball-zelaia egiten. *Plazaola*



Klub Deportiboko mendizaleen irteera orain dela hamarkada batzuk. *Periko Iriondo*



Goiko sasoi bereko beste irteera bateko irudia. *Periko Iriondo*

# Privacidad y Salud

Es fácil que, al igual que yo, hayáis podido recibir un WAP -de los muchos que circulan de forma masiva-, referido a situaciones incómodas e inoportunas que se suscitan con respecto a la salud de cada uno.

Se trataba, resumiendo, de un señor que fue a la consulta de un doctor y en donde, al llegar, se desarrolla el siguiente diálogo con la recepcionista/ayudanta:

*Recepcionista: ¿Para qué quiere ver al doctor?*

*Señor: Tengo un problema con mi pene.*

Se escuchó un rumor de risas contenidas, procedente de personas que estaban en la sala de espera. Y a la recepcionista se le apreció sonrojada e irritada.

*R: No debería expresarse así delante de gente.*

*S: ¿Por qué no? Usted me preguntó y yo le respondí.*

*R: Podía haber dicho, por ejemplo, que tenía afectado el oído, o algo parecido.*

*S: Y usted no debiera hacer ciertas preguntas delante de extraños.*

El paciente salió de la estancia y, al rato, volvió a entrar.

*S: Tengo problemas con mi oído.*

La recepcionista sonrió y se alegró de que hubiese atendido su consejo.

*R: Y, ¿qué le sucede a su oído?*

*S: Me arde al mear.*

Bien; el pene y el oído. Una buena exposición, en clave de humor, sobre la inoportuna divulgación de achaques o enfermedades en algunas situaciones determinadas.

Un lugar paradigmático en el que la privacidad se violenta de forma frecuente y evidente es en nuestras farmacias. Si fuéramos a realizar un estudio ergonómico (mi afición casi enfermiza) del entorno del área de despacho al público, casi todas se llevarían un suspenso rotundo. El mostrador de atención al público, siempre diáfano, con uno o dos lugares de despacho (en este segundo caso, casi siempre muy cercanos entre sí), se encuentra, a su vez, muy próximo a las personas que esperan su turno de atención. Y en esa tesitura es muy difícil, incluso pretendiéndolo, abstraerse de lo que sucede en el mostrador.

Sin ir más lejos, esta mañana (13/9/18), en una farmacia de Eibar, me ha tocado escuchar, sí o sí, las conversaciones del mostrador incluso procurando estar bien retirado del mismo. En el lugar de atención de la derecha, dos señoras -que acudían juntas- comen-

tando con la dependienta: "... pues me han dicho que el marcapasos, que ya tiene 5 años, todavía tiene bien la pila y para seguir". La otra: "¡Ah! pues a mí me las cambiaron a los 5 años justos". A la izquierda, la farmacéutica le indicaba a una joven mujer: "... Estas pastillas también regulan la regla... con ellas no se puede quedar embarazada". Es evidente que yo no tenía por qué haberme enterado de las circunstancias particulares de estas personas.

Las citas comentadas las he relatado por haber sido un tema de hoy pero, probablemente, todos tengamos en mente otras muchas experiencias incluso bastante más comprometedoras.

Es conocido que en Osakidetza la privacidad del historial clínico del paciente está celosamente protegida; a un profesional médico se le permite conocer únicamente los expedientes de pacientes que tiene que atender en su consulta. En ningún caso puede acceder, salvo expreso consentimiento, al de cualquier otra persona; si lo hace deja huella informática de dicho acceso y se expone a importantes sanciones si es denunciado por ello.

Toda una serie de garantías que se rompen en el ámbito de las farmacias: en unas, ciertamente, mucho más que en otras. Hay alguna en la que el/la auxiliar va cantando con voz sonora las medicinas que le "salen" al paciente, como si alguien en espera tuviese que cantar ¡bingo!

Nadie pone en duda que las farmacias han mejorado mucho en los últimos años y que, en general, son un ejemplo de orden y limpieza; pero, en mi opinión, tienen un camino por recorrer y mejorar en este tema de la confidencialidad. Cuando un quehacer, aún como el que planteamos, que exige responsabilidad y delicadeza se hace rutinario es fácil olvidar las exigencias del mismo, pero ello no exime de la profesionalidad y empatía debida hacia la persona que es atendida.

Para llegar a cumplir con la privacidad indispensable, se necesita en primer lugar (volvemos a la ergonomía) un espacio de atención al público amplio y lugares de despacho con mayor intimidad individual. Significa también, evidentemente, un mayor coste de inversión. Pero, como dice el refrán, "quien da primero da dos veces".

**He aquí una exposición, en clave de humor, sobre la inoportuna divulgación de achaques o enfermedades en determinadas situaciones**

# Un año más

Un año más, un animado grupo de eibarreses, capitaneados por Manolo Iraolagoitia, hemos protagonizado un periplo por el centro y sur de Francia, con un fugaz paso por Suiza, teniendo como objetivo el visitar árboles singulares, lo que nos ha permitido disfrutar de una breve pero intensa convivencia, combinando arte y Naturaleza, restaurantes y comidas campestres, autobús y auto-caravana.

## Domingo 10 de junio

Nuestro encuentro tiene lugar en Perigueux, a mediodía; el autobús ha salido de Eibar a las siete de la mañana. Mi mujer y yo, con la autocaravana, hemos dormido cerca de Navarrenx, en una bonita aldea del país vasco-francés, por lo que no hemos tenido que madrugar.

La primera visita no es, pues, de Naturaleza, sino de arte. **Perigueux tiene una catedral (foto 1)** ciertamente curiosa, con una arquitectura de clara inspiración oriental; cinco espléndidas bóvedas semiesféricas ocupan los cuatro brazos y el centro de la cruz griega que sirve de planta a la iglesia.



El árbol protagonista de hoy es el **roble de Saint Etienne (foto 2)**, un magnífico ejemplar que ha crecido pegado a una casa y que ha terminado formando una curiosa simbiosis con la misma. El dueño de la casa, que se ha prestado amablemente a acompañarnos, ha quedado encantado con el San Blas que le ha regalado Andoni.



## Lunes 11 de Junio

La visita estrella de hoy es la población de **Arbois (foto 3)**, en el Jura. En cuanto desde lejos se ve la silueta del pueblo, rodeado de viñas y presidido por la esbelta torre de su iglesia, de un atractivo color amarillo, se adivina su encanto; sensación que resulta corroborada cuando se contemplan de cerca sus casas coquetas, su río de aguas cristalinas y sus cuidados jardines.

El día lo completamos con una excursión hasta el **tilo de Sauvaget (foto 4)**, un ejemplar monumental, que a su interés botánico une el histórico, pues fue plantado cuando Borgoña no era Francia, y lo fue para celebrar, en 1477, el matrimonio entre María de Borgoña y el emperador Maximiliano de Austria, abuelos de Carlos I de España y V de Alemania. Todos estos protagonistas de la Historia hace tiempo que murieron, pero el tilo sigue vivo después de más de 500 años.

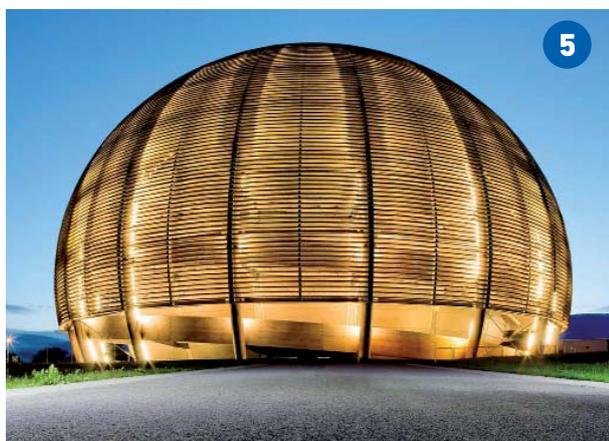
## TRAS SINGULARES ÁRBOLES

Jose Fco. Gutiérrez Lazpita

### Martes 12 de Junio

Entramos en Suiza, un país que sería un paraíso si no fuese porque está lleno de suizos. ¡Es broma! Pero la verdad es que me siento un poco desasosegado sabiendo que aquí encuentra protección un dinero procedente de actividades de todo el mundo altamente sospechosas.

Con el asesoramiento de una guía argentina que, según nos cuenta, llegó a Suiza empujada por el amor, visitamos **Ginebra (foto 5)**. Suntuosos edificios alojan a numerosas organizaciones internacionales: Naciones Unidas, Cruz Roja, Organización Mundial de la Salud, Organización Internacional para los Refugiados,...



5

Uno se pregunta con curiosidad: ¿Por qué estas organizaciones, muchas de ellas de carácter humanitario, se tienen que concentrar en la capital mundial del dinero? ¿No podrían algunas estar en Zamora, o en Mende, o en Jena, o en Guimaraes, o en Eibar, o en cualquier otra ciudad más modesta?

Visitamos la sede de la Organización Europea para la Investigación Nuclear; una visita interesante para los que somos de formación científica, aunque el nivel de las cosas que aquí nos enseñan escapan a nuestros conocimientos, ¡a pesar de haber estudiado Física en la Escuela Armería! Bueno, esto también es broma.

En fin, dejo estas digresiones, para decir que nos vamos a cenar y a dormir a Annecy. Las cenas, programadas con una precisión asombrosa, gracias al



6

buen hacer de María Asun Iraolagoitia y Carmen Arzuaga, son un momento especialmente agradable de la actividad de cada día: charlamos, reímos, comentamos los acontecimientos de la jornada,... y hacemos planes para el día siguiente.

### Miércoles 13 de Junio

Como no puede ser de otro modo habiendo dormido en Annecy, no podemos iniciar el día sin visitar la ciudad, una de las más bellas de Francia, patria chica de San Francisco de Sales. Como una Venecia en miniatura, el centro de Annecy tiene su gran canal, flanqueado por calles peatonales con mucho encanto, con restaurantes en los que la belleza del entorno compite con lo delicioso de la gastronomía.

Después de una visita a un tilo venerable, tan venerable como que pasa de los 700 años y no ha habido más remedio que ponerle una prótesis, hacemos la parada de mediodía en un pueblo curioso. **Pont en Royans (foto 7)** recuerda a Cuenca; algunos de sus edificios están colgados sobre el cauce de un río impetuoso. Cada casa dispone de su minúsculo retrete, estratégicamente situado sobre el agua. Es de suponer que en otro tiempo, esperemos que hoy no, la «producción» de cada una de estas «factorías» iría a parar al agua. ¡Pobres truchas!



7

Nuestra meta final de hoy es **Aviñón (foto 6)**, una ciudad curiosa, totalmente amurallada, ligada a la figura del antipapa aragonés Benedicto XIII, el Papa Luna. Terco, como buen baturro, se enfrentó a todos los cardenales durante el Cisma de Occidente, ya que se consideraba único papa legítimo. A él se debe el que se haya acuñado la frase "mantenerse en sus trece", como símbolo de cabezonería.

### Jueves 14 de Junio

**Nimes (foto 8)** conserva el anfiteatro romano mejor conservado que existe hoy en día. Construido en el siglo primero antes de Cristo, cuando el emperador Augusto comenzaba su reinado, hoy sirve de escenario a festejos taurinos.

En la explanada en la que se asienta el monumento, se levanta una pequeña estatua dedicada a Nimeño II,



el desafortunado torero de esta ciudad. Después de una corta carrera exitosa, apoyado en un principio por el empresario donostiarra Manolo Chopera, sufrió un fatal accidente.

En 1989, toreando en Arlés, un Miura lo arrojó al aire, con tan mala fortuna que cayó de cabeza sobre el albero y quedó parapléjico. Dos años después, no pudiendo soportar su situación, no resignándose a no poder ejercer su gran afición, se quitó la vida.

### Viernes 15 de Junio

**Carcasona (foto 9)** es una ciudadela amurallada completamente volcada al turismo; una de esas ciudades-tienda en las que la gente no reside; hay mucha animación, pero no hay vida, todo resulta artificioso, desde las tiendas de cosas que no sirven para nada, hasta los restaurantes, pasando por los museos. La enorme diana pintada en la muralla, para presentar la ciudad, resulta un tanto cursi.

Como contrapunto, en la siguiente parada conocemos una encantadora población medieval mucho más au-



téntica, llena de vida, con una plaza porticada que nos traslada al siglo XIII y una soberbia catedral gótica de una sola nave, ya que Mirepoix fue sede episcopal hasta la Revolución Francesa.

Además, hay un ambiente deportivo un poco especial, pues pasado mañana parte de aquí la última etapa de la Vuelta a Occitania, que -según me entero después- ha supuesto un gran triunfo para Alejandro Valverde.

Un último recorrido nos lleva a **Vals (foto 10)**, donde visitamos una curiosa ermita rupestre: una ermita peculiar, excavada en la roca, en la que se pueden admirar unos frescos medievales muy bien conservados.

En un bonito paraje próximo a Vals hacemos nuestra última comida, como cada día, a base de picoteo: embutido, anchoas de Yurrita y pimientos riojanos; y, de postre, unas magníficas ciruelas francesas emborrachadas con coñac (el conductor se queda sin postre).

Y llega el momento agrisulce de la despedida: a nuestros amigos les toca un largo recorrido hasta Eibar, y nosotros nos quedamos unos días para seguir disfrutando del sur francés.

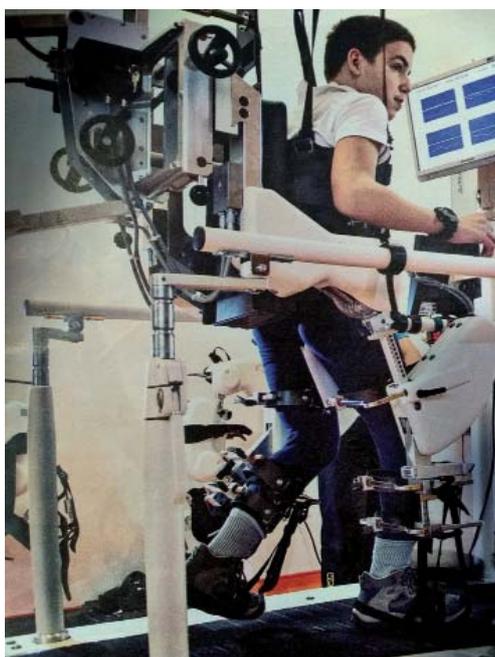




# Los milagros que no existen

Y si existen, desde luego, nunca llegan a nuestra propia casa; siempre, y qué casualidad, ocurren en casa ajena. En muchos casos lo que nos gustaría que fuera posible se presenta imposible. Y, a veces, no sé si para fastidiarnos más, alguien de nuestro entorno nos cuenta la historia de una familia-amigo-vecino que ha ido a tal sitio o ha hecho tal cosa y, por arte de magia, ha conseguido lo imposible. En los últimos años la tecnología ha evolucionado de una forma fascinante, y las personas con movilidad reducida y sus familiares están viendo cómo el mercado va ofreciendo artilugios de lo más sofisticados. El avance tecnológico está consiguiendo maravillas, pero hay que tener mucho cuidado. La experiencia de estos últimos años me dice que cada persona con discapacidad necesita de una solución personalizada: un programa de trabajo concreto y artilugios que faciliten su vida. Lo que vale para uno no tiene por qué ser bueno para otro.

Sillas de ruedas muy preparadas, motos especiales, prótesis personalizadas con vida propia, técnicas de trabajo casi milagrosas, especialistas que prometen soluciones mágicas... Los medios de comunicación se



hacen eco de las novedades a nivel mundial y los titulares nos atrapan. Ante un problema importante de salud, nos aferramos a un clavo ardiendo, y para unos padres cuyo objetivo primordial es el bienestar de los hijos, a veces, es fácil caer en el pozo de los productos milagrosos.

No todo vale. El niño es mucho más que unos brazos o unas piernas con dificultades y su mejora será la que su capacidad pueda darle con ayuda profesional. Ojalá existieran las técnicas de fisioterapia milagrosa, las operaciones que solucionan todo o medicamentos que curan cualquier problema. No existen. En esta sociedad donde casi casi todo va a mucha velocidad, creo que hay que aprender a trabajar con calma con personas que tienen dificultades. Será el trabajo diario, el consejo de los profesionales y la propia evolución científica la que nos vaya ayudando a conseguir pequeños hitos. Y esos sí que se pueden considerar pequeños milagros.

Yo, de momento, seguiré leyendo la letra pequeña de todo lo que está en el mercado y seguiré escuchando a los profesionales que trabajan en proyectos con base científica demostrada. Los milagros, para otro día.

# Crear en el perdón

*Tus pecados quedan perdonados*

**Mc 2, 1-12**

**B**astantes piensan que la culpa es algo introducido en el mundo por la religión: si Dios no existiera, no habría mandamientos, cada uno podría hacer lo que quisiera y, entonces, desaparecería el sentimiento de culpa. Suponen que es Dios quien ha prohibido ciertas cosas, quien pone freno a nuestros deseos de gozar y el que, en definitiva, genera en nosotros esa sensación de culpabilidad.

Nada más lejos de la realidad. La culpa es una experiencia misteriosa de la que ninguna persona sana se ve libre. Todos hacemos en un momento u otro lo que no deberíamos hacer. Todos sabemos que nuestras decisiones no son siempre transparentes y que actuamos más de una vez por motivos oscuros y razones inconfesadas.

Es la experiencia de toda persona: no soy lo que debería ser, no vivo a la altura de mí mismo. Sé que podría muchas veces evitar el mal; sé que puedo ser mejor, pero siento dentro de mí "algo" que me lleva a actuar mal. Lo decía hace muchos años Pablo de Tarso: "No hago el bien que quiero, sino que obro el mal que no quiero" (Rm 7, 19). ¿Qué podemos hacer?, ¿cómo vivir todo esto ante Dios?

En Dios no hay ni sombra de egísmo, resentimiento y venganza. Dios está siempre volcado sobre nosotros apoyándonos en ese esfuerzo moral que hemos de hacer para construirnos como personas.

El Credo nos invita a "crear en el perdón de los pecados". No es tan fácil. Afirmamos que Dios es perdón insondable, pero luego proyectamos constantemente sobre Él nuestros miedos, fantasmas y resentimientos, oscureciendo su amor infinito y convirtiendo a Dios en un Ser justiciero del que lo primero que hay que hacer es defenderse.

Hemos de liberar a Dios de los malentendidos con los que deformamos su verdadero rostro. En Dios no hay ni sombra de egísmo, resentimiento y venganza. Dios está siempre volcado sobre nosotros apoyándonos en ese esfuerzo moral que hemos de hacer para construirnos como personas. Y ahora que hemos pecado, sigue ahí como "mano tendida" que quiere sacarnos del fracaso.

Dios sólo es perdón y apoyo aunque, bajo el peso de la culpabilidad, nosotros lo convirtamos a veces en juez condenador, más preocupado por su honor que por nuestro bien. La escena evangélica es clarificadora. Los escribas dudan de la autoridad de Jesús para conceder el perdón de los pecados. Pero él, que conoce como nadie el corazón de Dios, cura al paralítico de su enfermedad contagiándole su propia fe en el perdón de Dios: "Hijo, tus pecados quedan perdonados".

**Ketesa 2010** *bulego eta kolektibitaterako instalazio osoak eta materiala*  
*altzariak, aulkiak, manparak, liburutegiak...*  
**bulego materiala enpresetan banatzen dugu**



[www.ke2010.com](http://www.ke2010.com)  
[info@ke2010.com](mailto:info@ke2010.com)

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL  
**BOSARK**  
ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACIÓN / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACIÓN**



**la 30 urteko ibilbidea eta gero**, uztailaren 1ean kantatu zuen azkenengoz Goruntz abesbatzak Amañako El Salvador elizan. Gutxienez azken 20 urteotan urtero hartu dute parte Goruntz abesbatzako kideak Amañako jaietan eta, horregatik aukeratu zuten egun eta toki hori euren agurra izango zen azken emanaldirako.

# Goruntz ixildu da

**U**rteak joan urteak etorri, aspaldi ez da kide gazterik sartu koruan eta, erreleborik ez dagoela ikusita, gaur egungo kideek abesbatza bertan behera lagatzeko erabakia hartu dute. Goruntz abesbatzaren sorreratik taldiarekin kantuan ibili den Josefina Pereak azaldu digunez, *"gu urteetan aurrera goaz, jende berririk ez zaigu gerturatzen eta, gainera, asteen birritan entsegua izateak nahitaez joateko konpromisoa izatea eskatzen digu abesbatzako kideei zein zuzendariari. Gauzak horrela, Goruntz abesbatza agurtzeko ordua ailegatu dela pentsatu genuen"*.

Goruntzeko kidearen berbetan, *"penarekin, baina era berean egindakoarekin pozik"* agurtu dira. Angela Zabaletaren zuzendaritzapean, musika inoiz ikasi bariko baina abesteko zaletasuna zuen andra taldearen eskutik sortu zen Goruntz, 1992. urtean. Eta Zabaletaren atzetik izan dituzten zuzendari guztiei ere euren esker ona azaldu nahi diete, *"denekin asko ikasi dugulako"*. Goruntz abesbatza zuzendu dutenen zerrendan Pedro Palacin, Ander Simal, M<sup>a</sup> Jesus Agirre eta 2011z geroztik Goruntz zuzendu duen Lorea Ojangueren daude. Eta zuzendariekin batera, Goruntzek bide-lagun izan dituen beste bi lagun modu berezian gogoratu nahi dituzte: *"Jose Ramon Orozko eta Aita Jose Munitiz"*.

Goruntzen emanaldien agendan, urtero urtero errepikatzen ziren hainbat emanaldi eskaintzeko orduan ez dute inoiz kale egin: *"Amañako jaietan eskaintzen genuen emanaldiaz gain, Eibarko Bakillauaren Kofradiak antolatzen duen ekitaldian eta Goi Argi elkarteak San Jose egunean egiten duen ospakizunean parte hartzen egon gara betidanik"*.

Eibartik kanpora ere, urtero atzerrira egiten zuten bidaiei esker, urrutiraino eraman dute gure herriaren izena eta euren kantuak ere mundu osoan zehar entzun dituzte. Errepertorioan, *"elizako kantu batzuk, baina batez ere euskerazko herri-kantuak"* abestu dituzte: "Txoria txori", "Ikusi mendizaleak" eta era horretako beste asko Euskal Herritik kanpora ezagutzera eman dituzte. Horrenbeste urte eta gero, herrialde askotan jardun dute kantuan, baina oso modu berezian gogoratzen dute Nueva Yorken, Saint Patrick katedralean artzapezpikuak ospatutako mezan eskainitako saioa: *"Benetan oso oso berezia eta hunkigarria izan zen, sekula ahazten ez den horietakoa"*.

Agurrarekin batera, Goruntz abesbatzaren historian lagundu dieten guzti-guztietan eskerrak eman nahi dizkiete: *"Eibarko Udalari, Kultura sailari, komunikabidei... eskerrik asko bihotz-bihotzez!"*.

# La Baria

Le erungo antxintxikaldira Torrekuako etxearen ondotik buelta eman eta berriro eskolara egiten zen korrikaldiko onenak eraman zituen irakasle frankistak. Azken ibilbide hau atseginago iruditzen zitzaigun batzuei lehenengo aipatu duguna baino. Ego errekek zituen kunboen barrenetik egiten zen lasterketa eta, nahiz eta 16-17 urteko mutil haien zat asperdura pixka bat sortu: arropak erantzi, fraka motzetan jarri, bernetako ileak erakutsiz, hura guzti hura ez zen izaten munduko gozamenik handiena baina, tira, onargarritzat jo behar.

Soinketa irakasleak, bada, lau onenak hautatuko zituen Elgoibar aldera jotzeko. Hura beste gauza bat zen. Autobusa hartu, aldagarriak txintxo-txintxo sartu fardolean eta urrutirako bidaia balitz bezala, sei kilometroko bidea egitera abiatzen ginen. Gero, ikusleak izan ohi ziren bertan, Elgoibarko krosa, nazioartekoa izanik, ezagutza handia baitzuen inguru guztian. Gure lasterketa ez zen hura, baina askoz apalagoa izanik ere, eskualdeko beste mutil batzuen aurka lasterka egiten jartzen gintuen.

Behin lasterraldia hasita, elkarren ondoan buruan gindoazen lauetatik hiru eskola berekoak ginen; gurekin batera, beste bizpahiru korrikalari ezezagun. Jose Joakin atzerago zetorren. Beste hirurok, Roberto Etxabe, Mandioko Jose Kruz eta ni neroni, koadrilakoak ginen, baita honetan ere.

500 metro edo falta izango genuen krosa amaitzeko eta, hara non Kortabitarte zaharra agertu zitzaigun bide bazterrean orroa betean zioela: "Zoratu egin zaria ala, geratu atzian! Ez dozue irabazi bihar!".

Kortabitartek herriko Klub Deportiboan eskola orduetatik kanpo kirola erakusten zuen, atletismoa eta, beraren barruan, antxintxiketaldiak. Behin, Elgoibarrera joan behar genuela eta esan ziotelarik, garbi asko adierazi zigun hara joaten baginen hamarren barruan ez ginela sartu behar. Zergatik eze, bestela gupil ero baten sarraraziko gintuztela kukaratzek: Elgoibarren eta inguruetan ez ginela txarto ibiliko, baina, eta hor

zehir eramaten bagintuzten, Burgosera adibidez, eta, are urrunago? Espainiako banderapean aritu beharko genuela, eta, *Cara al Sol* eta horrelakoak kantatzen jarriko gintuztela.

Jose Joakin kenduta, beronek gaur egun apolitiko deitzen dugun kategorian barneratzen zuen bere burua eta, beraz, ez zen horrelako joeretan sartzen; beste hirurok elkarri begiratu, berehalakoan hasi ginen postuak galtzen. Jose Kruz, batez ere. Irudi zuen zelaiko lokatzatan itsatsirik zeramatzala oinak!

Lasterketa amaitu eta on Konradok ez zuen gure us-tezko maskal aldia begi onez ikusi. Denborak hartzen ari zen helmuga aldean eta ohartua behar zuen gure maniobraz. Baina, konturatu ez edo, gu, Roberto eta biok, pasatzen utzi gintuen ezer esan gabe. Baina Jose Kruz ez zen libratu. Betozko hark laster senperrenak botako zizkigula agintzen zuen.

*Baina gizona, zuzendu zitzaion irakaslea, nola liteke buru-buruan joatetik atze-atzean geratzeraino pasatzea! Nola baina!* –errepikatzen zuen hark. Jose Kruzek baina, arnasa sakon bereganatuz, "*La baria, la baria*"; hasi zitzaion ahotsa goitik errepikatzen, beti ere eskua sabel aldera eramanez, aurpegi errukigarria erakusten ziola.

"*La baria, la baria*", on Konradok ez zuen, jakina, hitz hura inondik ere ulertzen. Zenbait segundo igaro ziren eta mutila ez zen isiltzen, eskua sabel azpira eramaten jarraitzen zuela, "*la baria, la baria*". Halako batean, norbaitek esan bide zion irakasleari hitzaren esanahia. *Aaaa!* egin zuen, bera ere apur bat trankilduta mutikoaren azantzaz agian apur bat arduratu baitzen, "*el flato, el flato*"; *adierazi nahi duzu!* –esan zion Jose Kruzi erdaraz. Eta bizkarrean goxo-goxo ukitzen zuela aldageletara joateko agindu zion.

Ez zuen, ez, Mandioko baserritar masail gorriak erdarazko hitz hura erraz ahaztuko. Ezta ikaskide batzuek ere. Harrezkero *Flato* gaitzizena bereganatu baitzuen. Ezizen hura soldadutzara joan arte behintzat iraun zion mutilari. Gero gerokoak.



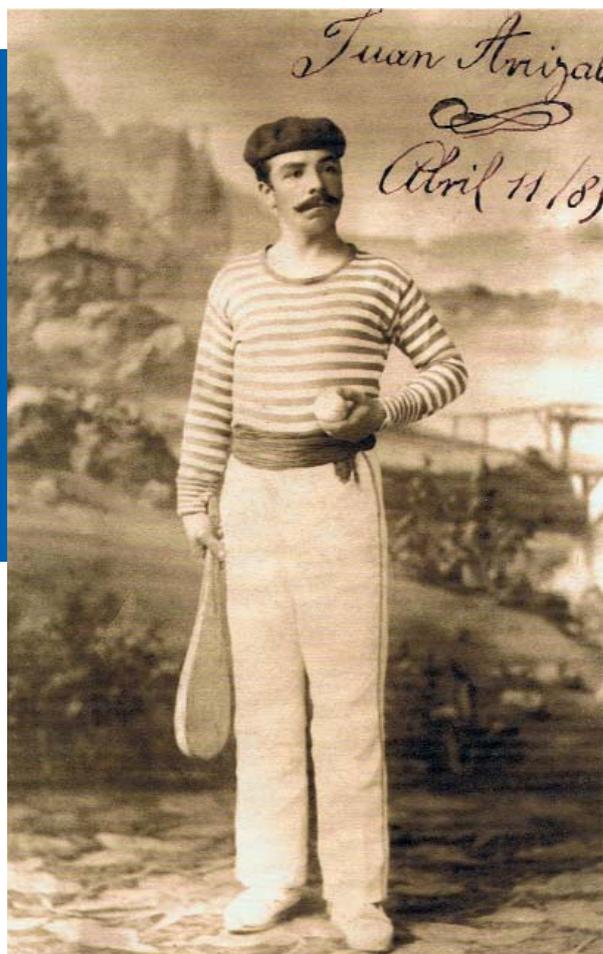
Según el libro *Pilota Gogoan* (1850-1950), del Museo Vasco de Bayona, página 260: "Juan Arrizala nació en Eibar en 1855. Fue renombrado palista a finales del siglo XIX".

La foto de Juan Arrizala, insertada en esta misma página, está tomada del citado libro. Exponemos algunos detalles de la vida pelotística de este pelotari palista eibarrés:

# Juan Arrizala "Otua"

El periodista y escritor Juan de Irigoyen dice en su libro *"El Juego a mano"* (1926), página 157: "... Las ofertas que llegaban desde la Argentina eran cada vez más tentadoras y, no resignándose a dejarlas escapar, se embarcaron en Burdeos (1885) Pola, Chiquito de Eibar, Gallardo, Polonio (el guerniqués) -a quien sus paisanos pusieron de mote 'satza' (fiermo)-, mi paisano el hidalgo barón de Ascásua -gran quantista-, Arrizala el palista -que gustaba ya entonces de la pelota viva- y otros. Allí (en Buenos Aires) trabaron conocimiento con Paysandú, el que luego había de ser rival de Chiquito de Eibar a cesta, provocando entonces rivalidades y apasionamientos, que cuarenta años más tarde produjo el football".

En la página 164 del mismo libro leemos lo siguiente: "José Luis Ansola 'Txanbolin' de Elgoibar, por fin, adivinó primero y vio después la honda transformación que esperaba al juego de pelota, orientado ahora francamente hacia la chistera que, nacida al pie de la 'Rhüne', gracias a la inventiva de Lacarra, el de 'Ascain', adquiriría una boga insultante, amenazando con relegar a segundo término al juego de mano, duro en su simplicidad; al de guante, señoril y de técnica difícil; y al de pala, en el que ya culminaba Arrizala y ensayaba Chiquito de Eibar".



La *Voz de Guipuzcoa* del 31 de enero de 1885 publicaba lo siguiente: "Tomamos del Correo Español de Buenos Aires, de 30 de diciembre último, la siguiente reseña del último partido jugado en la capital argentina por el célebre Chiquito de Eibar: "Anteayer a las 4 p.m. en punto se presentaron en la plaza cinco bizarros chicos dispuestos a la lucha de un magnífico partido de pelota a mano limpia: Indalecio Sarasqueta 'el Chiquito de Eibar', Miguel Vega 'El Gladiador', Juan Arrizala 'Otua', Azpeiti, y Tiburcio Beasain 'el Gordito'. En suerte tocó el saque a Otua, y este lo sacó con todo el ímpetu de un eibarrés; se lo restó el Chiquito, contrarrestó Azpeiti y, después de haberse dado treinta y cinco pelotazos de ambas partes, ganó el Chiquito el tanto. (...) Siguió la batalla siempre con ventaja por el Chiquito y el Gladiador, quienes salieron vencedores, dejando a sus contrincantes en quince tantos".

De la temporada 1886-87 de Buenos Aires, a la cual hace mención líneas arriba J. de Irigoyen, llegaban aquí las primeras noticias con mucho retraso. El frontón donde estaban actuando en Buenos Aires era el Plaza Euskara, inaugurado el 1 de noviembre de 1882. Se puede afirmar -porque no conocemos otro- que fue el primer frontón del mundo, fuera de Euskal Herria, construido con pared izquierda para el juego de pelota con herramienta. Y como cuadro de pelotaris, este de



Gradas del Frontón de Deusto-Bilbao en su inauguración, el 24 de abril de 1887.

Buenos Aires fue, a lo largo de la historia de la pelota, el primero que salió de nuestra tierra a jugar a otro país durante una temporada, con continuación en años posteriores. Llama la atención el auge que iba tomando el juego de la Pelota Vasca en Argentina, que en aquellos momentos era de reciente implantación.

**La Voz de Guipuzcoa del 27 de diciembre de 1886** decía así: *“En la Plaza Eúskara de Buenos Aires. Según los periódicos que de allí recibimos, el juego de pelota adquiere gran importancia hasta el punto de que, en aquella plaza, se ven literatos afamados, capitalistas distinguidos, ilustres jurisconsultos, bravos militares, diputados, etc. Y hasta el presidente de la República honra, no pocas veces, con su presencia el espectáculo. Hasta tal punto se considera y da importancia a este juego que parece se piensa edificar frontones en los cuarteles, para que los soldados puedan dedicarse a tan higiénico entretenimiento en el que se adquiere fuerza, agilidad y destreza. El primer partido de la temporada 1886-87 se jugó el 14 de noviembre entre Brau menor, Melchor y Marquina, a cesta, contra Portal y Beloqui a cesta y Arrizala a pala. Los primeros ganaron el partido a 60 tantos”.*

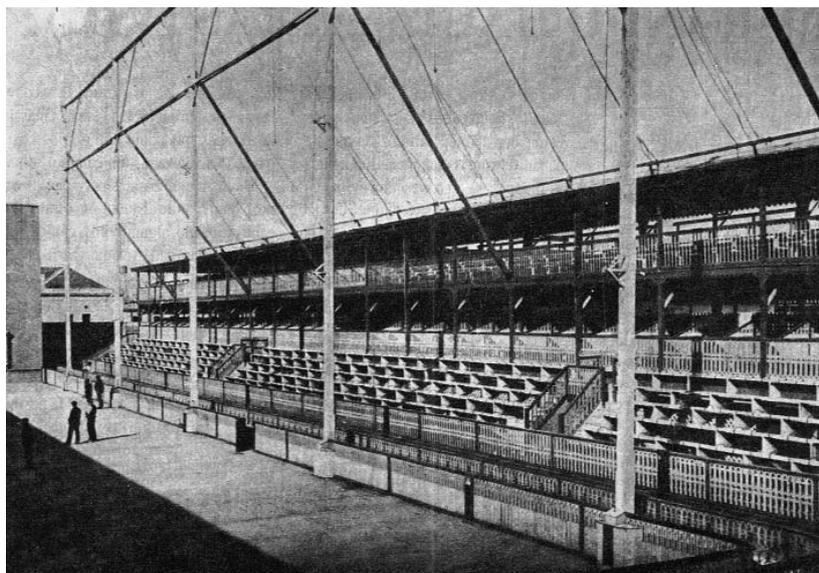
En **La Voz de Guipuzcoa del 30 de diciembre de 1886** leemos lo siguiente: *“Gran partido de pelota jugado (en Buenos Aires) el domingo 28 de noviembre de 1886. El partido estaba concertado entre el Manco de Villabona y Beloqui a cesta y Arrizala a pala (colorados), a sacar del 4 y no pasar del 7, contra los hermanos Brau*

*y Portal (azules) a cesta libres, a sacar del 4 y no pasar del 8. (...). La ventaja de los colorados siguió creciendo, llegando al máximo de 20 tantos -o sea, 52 los colorados por 32 los azules-, ganándoles al fin el partido por 18 tantos: 60 los colorados por 42 los azules. (...)”.* Sobre Arrizala decía: *“Arrizala es siempre el pegador incansable, y difícilmente hay quien pueda competir a pala con él”.*

Finalizada la temporada 1886-87 en Buenos Aires, Arrizala tuvo cierta notoriedad en su regreso a Eibar, tal como podemos observar en el comentario que aparecía en *La Voz de Guipuzcoa* del 29 de junio 1887. Decía así: *“El famoso palista Arrizala, de quien tanto han hablado los diarios de Buenos Aires, llegó anteaayer a Bilbao en compañía del Chiquito de Eibar. Dícese que su venida se relaciona con la idea de cerrar un partido de pelota en el que tomará parte. El frontón elegido es el de Abando (Bilbao)”.*

**La revista “EL PELOTARI”, nº 24, del 15 de marzo de 1894**, en su página 189, anunciaba el partido que se iba a jugar en el que los cuatro componentes eran eibarreses: *“Definitivamente se jugará en el frontón de Deusto, el próximo domingo 18, el partido concertado entre el Chiquito de Eibar y el veterano Arrizala (era cinco años mayor que Chiquito), a pala los dos, acompañados de otros dos a cesta”.*

El Frontón de Deusto (Bilbao) se inauguró el 24 de abril de 1887. Tenía un aforo para 4.607 espectadores. El



Frontón Plaza Euskara de Buenos Aires.

partido se jugó en el día señalado y dio este resultado: Chiquito de Eibar y su hijo ganaron a Arrizala y Cecilio Unzueta, quienes hicieron 40 tantos. Al hijo menor de Chiquito de Eibar, llamado Juan, le faltaban cuatro meses para cumplir los 11 años de edad.

Cecilio Unzueta, compañero de Arrizala en este partido, había nacido en Eibar, en 1880. Su padre, también eibarrés, ya había acompañado a Chiquito de Eibar como pelotero, en el primer viaje que realizó éste a Argentina en 1884. Después fue intendente de los frontones de la Amistad y el Euskalduna de Bilbao. La biografía completa de Cecilio se publicó en el nº 135 de esta misma revista, en enero de 2017.

**Crónica del partido en la revista "EL PELOTARI", nº 25, Madrid 29 de marzo de 1894, página 197:** *"Del Diario de Bilbao: El público se quejaba en los últimos días de que el precio fijado por la empresa de Deusto a las sillas, en el partido del Chiquito de Eibar, era excesivo. Cuatro pesetas son, en efecto, mucho dinero. Y ¡lo que son las cosas! Todas las localidades caras estuvieron ocupadas, y los numerosos espectadores aplaudieron de buenísima gana al maestro Azpiri. Lucían Indalecio y su vástago diminuto el color azul, y*

*el rojo sus contrarios Arrizala y Cecilio Unceta. Antes de la hora pelotearon los dos palistas y el mocito de la cesta, y la opinión se inclinó por los rojos, sin fiarse de la destreza incomparable del veterano Azpiri. 40 a 25 y 20 a 12 se ofrecía por Arrizala.*

*Tomó el saque Cecilio, sacando del cuadro siete. Restó con tino Sarasqueta y ganó el primer quince (tanto). En la primera decena el Chiquito hizo tres faltas de saque, y Arrizala echó dos pelotas a la red y dos a la arena. Cecilio encestó varias, y atrasándolas se apuntó los tantos. Este juego confirmó la creencia de que el partido lo ganarían los rojos, porque el hijo de Azpiri no podía ayudarle. Es un niño. (...) Al fin ganó el partido la pareja azul, sin que llegaran a 40 los encarnados.*

*Indalecio recibió una ovación ruidosa y merecida. Es un palista asombroso, que atrasa, corta y hace jugadas soberbias, sin fallar una pelota. ¡Bien por el maestro! Su hijo dio tres pelotas sólo, rematando dos tantos. Arrizala es un buen jugador, que sostuvo el ataque del Chiquito con valentía. Su compañero no pudo secundarle, y estuvo desgraciado en dos pelotas servidas. En conjunto: el partido resultó bueno relativamente, pues la pala no se presta a floreos. La tarde, primaveral. No es extraño que los del agio hicieran de primaveras".*

**“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
EUSKALDUNAK”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitetz harpidedun!*



AIRE EGOKITUA, ITURGINTZA,  
GAS INSTALAZIOA, KALEFAKZIOA,  
PETROLIO-PRODUKTUAK, BAINUEN  
ERREFORMAK ETABAR...  
HANSGRÖHE KANILEN BANATZAILEA  
ZORU ERRADIATZAILEA  
EGUZKI-ENERGIA



**Egigurentarren, 18**

Tel. 943 201030 / Faxe. 943 207224



# SALEGI

## jatetxea

en ITZIAR

Tasio en el día de su graduación en el Basque Culinary Center, junto a otras generaciones (¡vivísimas!) del Salegi.

Cuando llegamos a Salegi para hacer esta entrevista y reunirme con la familia, los encontramos agotados. Después de un fin de semana agotador, en el que quizá han dado de comer a más de 800 personas, la familia y los empleados se han reunido estos días alrededor de una mesa para hacer uno de los trabajos habituales de una vez al año: asar y pelar 1.000 kg de pimientos del piquillo, que vienen directos de la huerta y que forman eso que llamamos el fondo de despensa que hará las delicias de nuestro paladar el resto del año (como bien nos dice Agustín, “es que no saben igual” y damos fe de ello). Como ven, aquí hasta el más mínimo detalle es importante



La primera constancia escrita que se tiene de Salegi es una petición del año 1881, en la que solicitaban un permiso para renovar el local. Es el establecimiento más antiguo de Euskadi.

Cuando **Agustín** contaba con tan sólo 14 años -para 15- muere el tío Jose, por lo que se incorpora al trabajo familiar. Por aquel entonces, Salegi era una casa de comidas con habitaciones para huéspedes y un bartienda, que era como unos grandes almacenes en pequeño. Tenían desde alpargatas hasta aperos para la huerta, pasando por mercería, bebidas y todo lo que se puede necesitar en una casa; y, si no lo tenían, te lo conseguían.





Jornada festiva en la cantina, tienda, bar... papel de regalo incluido.



Beti prest zerbitzatzeko!

En el barrio vivían 300 habitantes y había que salir hacia Lastur a vender con la camioneta. Agustín Alcibar salía de Salegi con la camioneta llena de encargos a los caseríos y volvía con huevos, u otras cosas, que los baserritarras le daban para vender y, así, descontar de su cuenta.

#### Así comienza el trueque

En primavera comienzas a juntar, y luego estaban los balnearios de Zestoa, que en aquellas épocas se llenaban de turistas, y los requerían. Fue la temporada alta del trueque. También en su furgoneta bajaba a las baserritarras al mercado, a vender, y luego las devolvía a los caseríos: cuenta que, en una de esas, dejó a una en su casa. En el Salegi quedaban los hermanos y la amama Flora, que era la que se hacía cargo de la cocina. En tempo-



¡Qué difícil sería cortar la tarta para todos a la vez!

rada de pase de paloma se acercaban muchísimos eibarreses a cazar, y también vendían munición (¡cómo no!). Luego, en otras épocas, los veraneantes que venían a Deba también se acercaban a comer sus deliciosos fritos variados y souffles, que aún hoy podemos degustar.

#### De todos ellos surgen grandes anécdotas

En la mili fue chófer de correrías de un mando y, en una visita a la bodega de txakoli Eizagirre, conoce a la que es su compañera de fatigas y gran pilar de esta familia: Angeli Eizagirre. Antes de casarse, Angeli es-

## RECETA

### *Pulpo a la brasa y verduras al Romesco*



#### PARA EL PULPO

INGREDIENTES.- Una cola de pulpo cocido y verduras de temporada, limpias y preparadas, para asar en la parrilla.

PREPARACION.-

- 1- Marcar el pulpo y las verduras a la brasa
- 2- Mezclar las verduras asadas a la brasa con la salsa de Romesco templada
- 3- Colocar el pulpo cortado al viés sobre las verduras a la brasa
- 4- Acabar, con un poco de aceite de pimentón y sal de Añana (en escama)



#### PARA LA SALSA ROMESCO

- 1- Asar (escalibar) los tomates, la cebolla y el ajo, hasta que estén dorados
- 2- Tostar los frutos secos
- 3- Retirar las pieles y las pepitas del tomate, sacar los dientes de ajo y pelar la cebolla
- 4- Triturar en turmix (las verduras escalibadas)
- 5- Juntar en un cuenco con sal la pulpa del pimiento
- 6- Y el tabasco, el vinagre y los frutos secos tostados
- 7- Cuando la mezcla esté homogénea, ligar con aceite tres o cuatro veces.

tudia cocina en Euromar: como profesor tenía al Gran Maestro Luis Irizar, en aquella gran promoción de cocineros (tales como Carlos Arguiñano, Ramon Roteta, Hilario Arbelaitz, Pedro Subijana, ...). Como ven, aparte de tradición, en esta casa hay técnica desde hace muchos años. Un gran profesor este Luis Irizar, sin secretos para nadie y muy admirado por todo el que aprecie la cocina: sus alumnos terminaban siendo como hijos para él.

La ama nos recuerda la antigua cocina, con el depósito que calentaba el agua para casa con el fuego, y que encima tenía el depósito con carbón y leña: "Madre, lo que ha cambiado la cocina: trabajar en aquellas cocinas o trabajar en las cocinas de ahora...".

### Los soufflés a mano

Agustín nos habla de la cocina de antes y de ahora: "Cuando yo era chaval, como cosa muy grande entró el frigorífico. Y el frigorífico era una armario de corcho con hielo que había que traer de Ondarroa con hielo fuerte, que se utilizaba para los barcos. De Deba traían el hielo flojo".

Luego Maribi Altzibar estudió cocina en Madrid, y Gotzon Altzibar en Donosti. Ahora tenemos a Tasio Fdez-Quejo (hijo de Maribi en sexta generación), que se ha graduado recientemente en el Basque Culinary Center, y que en este momento está en casa. A ellos se les suma, en la sala, Ainhize Manzisor Olaizola, esposa de Gotzon.



Los hermanos Salegi, intentando barrer para casa con las veraneantes.



Un momento de descanso en el trabajo.



Marivi y Gotzon con el tío Jose que, como no le gustaba el bar, era sacristán y cuidaba de los enanos.

### Todos han aportado algo grande a la casa

Salegi es algo más que tradición: es estudios, esfuerzo, tecnología... y **producto**. Y, sobre todo, mucha base. Un lugar con una buena parrilla, un buen criterio en la bodega, un menú de lunes a viernes de carta y una cocina de temporada que bien podría tener una estrella Michelin.

Lo relacionamos con eventos, pero sus comedores de carta son ideales para cualquier momento. Un lugar en el que, aunque los martes esté cerrado por descanso semanal, hay que abrir para dar el servicio de bar si hay funeral (nos dice Agustín, "que no se puede dejar a la gente sin atender", no en vano su puerta esta enfrente del Santuario de Itziar).

Un lugar en el que, seguramente, nuestros familiares y amigos e, incluso, equipos admirados han disfrutado de la intimidad de un lugar en el que siempre te sentirás como en casa y en donde se mide mucho la discreción.

– MATERIAL ELECTRICO  
y REPARACIONES  
– COMPONENTES  
ELECTRONICOS



Errebal, 14  
943 20 19 10

**AGVIRRE**

Sostoa, 4  
943 20 38 29

**E i b a r**

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 943 17 17 00

Fax (943) 943 17 16 69



## Jubilatuak astleheneroko mobilizazioekin aurrera

Eibarko jubilatu eta pentsiodunek udako oporretatik bueltan ere astleheneroko mobilizazioekin jarraitu dute, udaletxe aurrean kontzentrazioa egin eta manifestazioak burutuz pensio duinak eskatzeko. Aurrekoaz gain, eskualde mailako ekitaldia ere egin zuten Debabarreneko herri guztiak zeharkatu zituen birarekin, euren eskaerak jasotzen zituen komunikatua udaletxe guztietan entregatzeko balio izan

ziena. Urriaren 1ean abiatu zen aipatutako ekitaldia eta eguerdi horretan Untzagan entregatu zuten komunikatua, trenean Eibarrera heldu eta gero. Hurrengo egunean Mendaro, Mutriku, Deba eta Zumaian egin zuten gauza bera. Eskaeren artean Euskadin 1.080 euroko gutxieneko pensioa, jasangarritasunaren faktorea indargabetzea eta pensio pobreek eragindako eskasiarekin amaitzea daude.



## El parque de bomberos puede trasladarse a Elgoibar

La reordenación del servicio de bomberos que la Diputación de Gipuzkoa va a afrontar en un plan confeccionado hasta el año 2030 pretende trasladar el equipamiento actual de Azitain hacia Elgoibar, con el objetivo de ofrecer un mejor servicio a todo Debabarrena. Su justificación está en la lejanía con respecto a la costa que tiene el parque eibarrés y la creación de otro nuevo en Bergara. El traslado que plantea la Dipu-

tación conllevará que el tiempo medio de respuesta pasaría de los siete minutos actuales a los casi 11 desde Elgoibar, por lo que el parque de Bergara estaría más cerca, a 8 minutos. El alcalde Miguel de los Toyos, por su parte, defiende que el parque se quede en Azitain e indica que la propuesta foral no ha tenido en cuenta el servicio que se presta a Ermua y Mallabia, que también saldrían perjudicados.



## El nuevo Hospital de Eibar se inauguró el 22 de octubre

El Hospital de Subagudos de Eibar ha abierto sus puertas y contará con una plantilla de 183 profesionales, 97 de ellos con puestos creados específicamente para el centro eibarrés: se incluyen 27 diplomados sanitarios, 24 técnicos auxiliares sanitarios, 14 facultativos médicos y técnicos, 12 operarios, 9 técnicos auxiliares administrativos, 3 técnicos medios y 3 técnicos especialistas administrativos. El

Hospital hará posible el ingreso de media y larga estancia de vecinos de Eibar, las comarcas de Debabarrena y Debagoiena y la zona de Lea Artibai en Bizkaia. El principal objetivo del nuevo centro es la atención de enfermos crónicos, para lo que cuenta con tres unidades de hospitalización, que suman 72 camas. Una vez finalizada la obra civil, el hospital entrará en funcionamiento de manera paulatina.



## Amañako Jaiek 40 urte bete dituzte aurten

Lau hamarkada bete ditu aurten gaur egun Amañako jaiak antolatzen dituen Amañako Jai Batzordeak zeregin horretan. Herriko auzo-jai ospetsuak bihurtu dira Amañakoak, askotan Sanjuanetako maila ere lortu dutenak eta bi asteburu betetzeko egitaraua prestatzeko gauza izan direnak. Ospea lortu duten kontzertu itzelak ez dira falta izan aurten; baina, hori gutxi balitz, antolatzaileek eskerrak

eman nahi izan dizkie eibartar guztiei eta, hori dela eta, uztailen auzoan ospatu ziren jaietatik kanpo, irailaren azken asteburuan bi eguneko jai-egitaraua prestatu zuten Untzagan. Raimundo Amador eta Mugi Panderoaren aktuazioekin batera, herri-bazkariak eta bertso-poteoak ere bere tokia izan zuten. J.A. Alberdi da jaietako arima eta hainbat omenaldi jaso zituen urte guztiotan egindako lana eskertuz.

## heriotzak

- Erundina Otero Nuñez. 96 urte. 2018-VI-1.
- Javi Ferreras Orbegozo. 70 urte. 2018-VI-2.
- Begoña Sebastian Esturo. 87 urte. 2018-VI-4.
- Ricardo Lopez Kortaberria. 87 urte. 2018-VI-6.
- Felisa Aizpiri Arizmendiarieta. 93 urte. 2018-VI-7.
- Isabel Kareaga Fernandino. 95 urte. 2018-VI-10.
- Cesar De Luis De Luis. 46 urte. 2018-VI-11.
- Roberto Arizmendiarieta Yarza. 79 urte. 2018-VI-11.
- Mikel Bollain Muniozguren. 60 urte. 2018-VI-12.
- Leonor Aliende Torrecilla. 89 urte. 2018-VI-12.
- Matilde Carmona Horrillo. 87 urte. 2018-VI-12.
- Blanca Etxeberria Larrañaga. 100 urte. 2018-VI-13.
- Francisco Lueches García. 84 urte. 2018-VI-14.
- Elisa Muguruza Eguren. 95 urte. 2018-VI-15.
- Luisa Gorrotxategi Basauri. 93 urte. 2018-VI-15.
- Marcela Muguruza Alberdi. 88 urte. 2018-VI-16.
- Cristobal Arrillaga Irastorza. 87 urte. 2018-VI-17.
- Mari Jose Martin Moral. 66 urte. 2018-VI-18.
- Maria Ostolaza Iruetagoiena. 95 urte. 2018-VI-19.
- Eduardo Barandiaran Cuartango. 93 urte. 2018-VI-19.
- Saturnino Martin Pineda. 73 urte. 2018-VI-20.
- Esther Plagaro Berriozabalgaitia. 74 urte. 2018-VI-20.
- Jesus Cano Gorroño. 56 urte. 2018-VI-20.
- Elena Ezenarro Serrano. 95 urte. 2018-VI-20.
- Julian Santamaria Contreras. 72 urte. 2018-VI-21.
- Elisa Nieto Meire. 89 urte. 2018-VI-22.
- Silvia Milena Castañeda Cardona. 48 urte. 2018-VI-22.
- Josefina Mujika Azkoaga. 91 urte. 2018-VI-23.
- Alberto Yarza Arrizabalaga. 86 urte. 2018-VI-26.
- Isabel Picazo Jimenez. 94 urte. 2018-VI-28.
- Mariano Aparicio Ramos. 85 urte. 2018-VI-29.
- Juanita Urionaguena Huarte. 91 urte. 2018-VI-29.
- Modesto Salgado Cid. 77 urte. 2018-VI-30.
- Jose Aranguren Arrieta. 90 urte. 2018-VI-30.
- Florencio Lekunberri Ibarzabal. 94 urte. 2018-VI-30.
- Sabino Barrenetxea Alberdi. 63 urte. 2018-VI-30.
- Agustina Askasibar Lauzirika. 88 urte. 2018-VII-1.
- Doroteo Martin Bello. 85 urte. 2018-VII-1.
- Dolores Marmol Cañas. 83 urte. 2018-VII-1.
- Emilia Moreno Baez. 66 urte. 2018-VII-2.
- Fernando Ruiz Pelayo. 73 urte. 2018-VII-3.
- M<sup>a</sup> Angeles Brigos Gonzalez. 91 urte. 2018-VII-3.
- Justina Larrañaga Askasibar. 90 urte. 2018-VII-3.
- Eudisia Rivas Fernandez. 92 urte. 2018-VII-6.
- Adoracion Sevillano Gil. 96 urte. 2018-VII-6.
- Ascension Ruiz Iñiguez. 97 urte. 2018-VII-6.
- Olga Olea Mandiola. 85 urte. 2018-VII-6.
- Candido Maguregi Agirre. 87 urte. 2018-VII-8.
- Leonor Lopez Saiz. 87 urte. 2018-VII-11.
- Isabel Gallastegi Alzola. 92 urte. 2018-VII-11.
- Juan Echetto Etxeberria. 80 urte. 2018-VII-12.
- Julia Ruiz Santamaria. 78 urte. 2018-VII-14.
- Antonio Buendia Buendia. 83 urte. 2018-VII-15.
- Teresa Salinas Padilla. 86 urte. 2018-VII-16.
- Manuel Perez Merino. 75 urte. 2018-VII-16.
- Raul Sarasketa Gonzalez. 81 urte. 2018-VII-18.
- Alberto Guenaga Irusta. 76 urte. 2018-VII-19.
- Jesusa Bastida Arriaran. 92 urte. 2018-VII-24.
- Maria Zulaika Irueta. 80 urte. 2018-VII-25.
- Matias Colino Colino. 84 urte. 2018-VII-26.
- Antonia Beitia Larena. 70 urte. 2018-VII-26.
- Pedro Osoro Elkoroiribe. 87 urte. 2018-VII-28.
- Concha Zabaleta Madariaga. 99 urte. 2018-VII-29.
- Angeles Arroyo Gomez. 78 urte. 2018-VII-30.
- Manuel Rodriguez Fernandez. 90 urte. 2018-VII-31.
- Iratxe Simal Barrutia. 44 urte. 2018-VIII-1.
- Antonia Kaltzakorta Sololuze. 87 urte. 2018-VIII-2.
- Mertxe Osoro Larruskain. 75 urte. 2018-VIII-5.
- Marciana Rodriguez Diez. 89 urte. 2018-VIII-7.
- Arrate Zamakola Besoitagoena. 85 urte. 2018-VIII-7.
- Luisa Lizarralde Uribetxeberria. 88 urte. 2018-VIII-7.
- Belen Ortiz de Zarate Iturbe. 62 urte. 2018-VIII-8.
- Luciano Conchas Marcos. 81 urte. 2018-VIII-10.
- Martin Jesus Ugarteburu Agirrebengoa. 66 urte. 2018-VIII-11.
- Rosita Arrese Amuriza. 88 urte. 2018-VIII-12.
- Margarita Unamunzaga Unamunzaga. 86 urte. 2018-VIII-12.
- Irene Martitegi Iraola. 94 urte. 2018-VIII-12.
- Maria Cepero Martinez. 95 urte. 2018-VIII-15.
- Remi Gabilondo Arriaga. 58 urte. 2018-VIII-15.
- Carmen Garate Altuna. 86 urte. 2018-VIII-15.
- Esther Gaztelurrutia Garro. 91 urte. 2018-VIII-16.
- Dionisia Castañeda Alvarez. 86 urte. 2018-VIII-16.
- Dominike Ajuria Gorostiaga. 93 urte. 2018-VIII-16.
- Evangelina Sampedro Cid. 88 urte. 2018-VIII-19.
- Florentina Martinez de Albeniz Ruiz. 80 urte. 2018-VIII-20.
- Itziar Arregi Agirre. 77 urte. 2018-VIII-21.
- Carmelo Hurtado Delgado. 75 urte. 2018-VIII-23.
- Manuel Azkue Albizu. 85 urte. 2018-VIII-23.
- Iñaxio Larrañaga Azkune. 64 urte. 2018-VIII-23.
- Jose Miguel Muñoz Rueda. 71 urte. 2018-VIII-24.
- Isabel Garcia Sanz. 76 urte. 2018-VIII-24.
- Magdalena Garcia Castrillo. 96 urte. 2018-VIII-24.
- Carmen Ormaetxea Atorrasagasti. 90 urte. 2018-VIII-27.
- Julia Aretxabaleta Urzelai. 90 urte. 2018-VIII-30.
- Rosarito Arrizabalaga Bartra. 76 urte. 2018-VIII-31.
- Manuel Tardio Gordillo. 83 urte. 2018-VIII-31.
- Miren Zurikarai Atxa-Orbea. 83 urte. 2018-IX-1.
- M<sup>a</sup> Salud Castaño Garcia. 70 urte. 2018-IX-1.
- Angelica Aldazabal Fariñas. 43 urte. 2018-IX-1.
- Luis Escolar Escolar. 91 urte. 2018-IX-1.
- Santiago Blanco Martinez. 83 urte. 2018-IX-3.
- Aitor Andres Unanue Peñagarikano. 65 urte. 2018-IX-4.
- M<sup>a</sup> Paz Ibaibarriaga Ereña. 85 urte. 2018-IX-4.
- Teresa Aranzabal Larramendi. 69 urte. 2018-IX-5.
- Arantza Goikoetxea Uriarte. 91 urte. 2018-IX-5.
- Jose Antonio Chicote Arteach. 70 urte. 2018-IX-12.
- Santiago Angel Alcalde Serrano. 86 urte. 2018-IX-12.
- Luis Dominguez Santos. 77 urte. 2018-IX-12.
- Balbino Aierbe Arratibel. 95 urte. 2018-IX-13.
- Nieves Garmendia Uzkudun. 92 urte. 2018-IX-14.
- Sabina Totorika Uriarte. 89 urte. 2018-IX-14.
- Francisco Dominguez Salgado. 89 urte. 2018-IX-14.
- Esteban Carmona Martin. 91 urte. 2018-IX-15.
- Eleuterio Sanchez Herrero. 58 urte. 2018-IX-16.
- Rosa Txurruka Sarasketa. 91 urte. 2018-IX-16.
- Rosario Aranzabal Landa. 97 urte. 2018-IX-16.
- Luis Manzanos Garcia. 84 urte. 2018-IX-16.
- Julian Agote Leturiondo. 88 urte. 2018-IX-18.
- Juan Luis Guenaga Maguregi. 75 urte. 2018-IX-19.
- Jon Gorosabel Foruria. 55 urte. 2018-IX-22.
- M<sup>a</sup> Carmen Arrieta Iriondo. 91 urte. 2018-IX-25.
- Juana Atorrasagasti Gantxegi. 88 urte. 2018-IX-26.
- Jose M<sup>a</sup> Orbegozo Iraola. 97 urte. 2018-IX-26.
- Cristina Areskurrinaga Etxeberria. 84 urte. 2018-IX-26.
- Oswaldo Gabilondo Iñarrairaegi. 82 urte. 2018-IX-27.
- Sole Txurruka Kortaberria. 92 urte. 2018-IX-29.
- M<sup>a</sup> Luisa Elorza San Martin. 82 urte. 2018-IX-30.
- Benigna Sarasketa Maiztegi. 96 urte. 2018-IX-30.

## jaiotzak

- Nahia Revuelta Gonzalo. 2018-VI-2.
- Jone Aranzibia Cid. 2018-VI-2.
- Salman el Hadan. 2018-VI-6.
- Malen Novoa Astigarraga. 2018-VI-9.
- Nagore Calleja Vidal. 2018-VI-9.
- Uxue Tueros Korta. 2018-VI-11.
- Ane Garcia Santana. 2018-VI-12.
- Iker Iparragirre Mendikute. 2018-VI-13.
- Lina Boule Benslaiman. 2018-VI-14.
- Marwa Aarab. 2018-VI-18.
- Cloe Ibañez Crespo. 2018-VI-26.
- Ainhoa Luciana. 2018-VI-29.
- Roger Leguisamon Mercedes. 2018-VI-29.
- Xuban Uzuriaga Aramendi. 2018-VI-30.
- Florin Fabian Gheorghe. 2018-VI-30.
- Paule Sanchez Diez. 2018-VII-8.
- Yasin Karmaqui El Chabali. 2018-VII-11.
- Ager Lafuente Oleaga. 2018-VII-14.
- Eneko Aranzabal Castro. 2018-VII-15.
- Carla Garcia Calvo. 2018-VII-19.
- Jon Barrenetxe Sodupe. 2018-VII-19.
- Maite Aranzeta Gorospe. 2018-VII-20.
- Izar Aranzeta Gorospe. 2018-VII-20.
- Paul Arriola Iturbe. 2018-VII-20.
- Leire Serrano Valladares. 2018-VII-21.
- Aner Iñarrairaegi Etxeberria. 2018-VII-22.
- Ehtesham Muhammad. 2018-VII-22.
- Unai Caño Leibar. 2018-VII-23.
- Ioritz Palma Lopes. 2018-VII-25.
- Samar Luna Bensaid Joya. 2018-VII-25.
- Mikel Bastida Alfaye. 2018-VII-26.
- Minetu Ali Hamad. 2018-VII-26.
- Ana M<sup>o</sup> Geraldino Cano. 2018-VII-27.
- Maren Peña Hernandez. 2018-VII-28.
- Jule Meabebasterretxea Idigoras. 2018-VII-31.
- Ane Torafío Deza. 2018-VIII-1.
- Martin Huerta Zubizarreta. 2018-VIII-2.
- Claudia Aranzabal Conde. 2018-VIII-4.
- Danel Garcia Arias. 2018-VIII-5.
- Danel Laskurain Rasero. 2018-VIII-6.
- Ehmared Ahmed Salem Iabdels. 2018-VIII-6.
- Manal Ben Haddou Ait Yassine. 2018-VIII-7.
- Anas Bousbaa. 2018-VIII-8.
- Israe Aghbalou. 2018-VIII-9.
- Xabat Azpeleta Perez. 2018-VIII-10.
- Ibon Hernandez Asperilla. 2018-VIII-10.
- Kloe Retegi Bustinduy. 2018-VIII-11.
- Ousmane Thiare Ndong. 2018-VIII-12.
- Rayan El El Ouahabi. 2018-VIII-16.
- Harou Marouan. 2018-VIII-19.
- Hugo Caño Escribano. 2018-VIII-19.
- Amaia Rodriguez Sanchez. 2018-VIII-19.
- Ritaje Bounou. 2018-VIII-22.
- Mikel Gil Telleria. 2018-VIII-23.
- Markel Zubiate Rodriguez. 2018-VIII-24.
- Danel Josue Herrera. 2018-VIII-25.
- Nora Ubera Urteaga. 2018-VIII-26.
- Ian Markina Dinis. 2018-VIII-27.
- Izar Sanchez Azkunaga. 2018-VIII-27.
- Iker Davi Ramos. 2018-VIII-30.
- Paulette Nahiara Andrade Galvis. 2018-VIII-31.
- Naia Iraola Ortiz. 2018-IX-11.
- Alazne Aguiar de Carvalho. 2018-IX-13.
- Simon Garzon Blanco. 2018-IX-15.
- Elene Arrizabalaga Perez. 2018-IX-19.
- Irene Beato Segura. 2018-IX-20.
- Mirari Rojas Albeniz. 2018-IX-21.
- Jare Aldazabal Gumbau. 2018-IX-26.
- Lea Ibarbia Bilbao. 2018-IX-26.
- Yuri Tongiani Blanco. 2018-IX-27.
- Iker Uriel Garcia Contreras. 2018-IX-28.
- Julen Varona Zubia. 2018-IX-29.

## HOROSCOPO

### ARIES (21 marzo - 20 abril)



Es posible que tengas discrepancias por cuestiones económicas. Actúa con prudencia para no enredarte en discusiones que no aportan nada. Es conveniente una buena apuesta en tu salud, quizás sea momento para un plan de ejercicio físico y dieta.

### TAURO (21 abril - 20 mayo)



No caigas en la violencia verbal que permita malinterpretar tus opiniones. La comunicación requiere cierto cuidado y renovación. Trata de no equivocarte. Será muy interesante dar una nueva estructura a tu psique y necesidades emocionales.

### GÉMINIS (21 mayo - 21 junio)



Es momento oportuno para tomar decisiones. No debes de ser imperante, pero actuar de manera enérgica y decidida te será útil, ya que si empleas una actitud dubitativa puede hacer que tus proyectos se retrasen. Procura no cometer errores de cálculo.

### CÁNCER (22 junio - 22 julio)



Tómate las cosas con calma, reduce tus actividades y haz lo posible por no ponerte en riesgo. Si sabes utilizar toda esta fuerza, será el momento de alcanzar logros importantes. En definitiva, entras en una dinámica de auténtica acción y dinamismo.

### LEO (23 julio - 23 agosto)



Tienes la oportunidad de confiar en tus opciones de una manera madura y serena. Pon orden en tu economía y evita gastos. Si has padecido algún problema de salud, verás cómo remite drásticamente y te encontrarás mucho mejor, notarás que todo ha pasado.

### VIRGO (24 agosto - 23 septiembre)



Reunirás la energía suficiente para enfrentarte a los asuntos pendientes con ardor y entusiasmo. Tu actitud positiva te va a ayudar mucho. Deja ya de resistirte a los cambios y recupera la confianza en ti que tenías con anterioridad y afronta los hechos.

### LIBRA (24 septiembre - 23 octubre)



Te enfrentas a un trimestre de gran tensión, especialmente en tus relaciones sociales por un lado, y familiares y de vivienda por otro. Debes evitar situaciones desagradables e innecesarias. Procura cuidar la salud y reflexiona cómo defiendes tus intereses.

### ESCORPIO (24 octubre - 23 noviembre)



Si las personas de tu entorno te dejan de lado, deberás hacer un examen de lo que has podido hacer mal y si detectas que ha sido un error tuyo, sé humilde, reconoce tus fallos y pide disculpas. Potencia tus auténticos valores para lograr solidez.

### SAGITARIO (24 noviembre - 21 diciembre)



Busca el apoyo de personas afines que gocen de tu confianza. No te conviene enfrentarte en soledad a los acontecimientos que puedan producirse. Mejor que rehúyas reuniones que no te aportan nada, te quedes en casa y evites males mayores.

### CAPRICORNIO (22 diciembre - 20 enero)



Tus relaciones personales pueden entrar en un periodo de tensión y conflicto. Puede ser un momento clave de ese largo proceso de transformación personal. Aprovecha la gran energía mental para interesarte por ideas nuevas. Nunca es tarde para aprender.

### ACUARIO (21 enero - 19 febrero)



Prepárate para la acción y esfuerzate en tu vida cotidiana. Mentalízate y acumula adrenalina positiva. Interésate por cuanto ocurre a tu alrededor, reacciona y adáptate a las circunstancias. Momento para adecuar tu estructura económica en recursos compartidos.

### PISCIS (20 febrero - 20 marzo)



Trata de poner orden aunque eso exija compromisos. Si lo haces bien, será el momento de poner fin a las diferencias entre tú y los demás, pero procura no crecer demasiado. La solución pasa por concretar qué buscas en tus relaciones personales.

